



magazine



audio



exercices



e-magazine

N° 141

mars-avril 2022

FLE

bien-dire

Le français par la culture



Aux urnes, citoyens !

CULTURE

Veja, la basket écolo
L'Afrique sur les podiums
Bienvenue à l'Élysée

RENCONTRES

Mélanie Vogel, 36 ans,
sénatrice
Jean-Charles de Castelbajac

LANGUE

La langue de bois
Exprimer la confiance
ou la méfiance

Bienvenue dans la nouvelle formule de BIEN-DIRE !



Retrouvez vos rubriques préférées mais aussi des nouveautés !

- Une mise en pages plus aérée et un sommaire plus clair pour faciliter l'utilisation du magazine
- Une rubrique dédiée entièrement à la francophonie
- Des articles liés à l'évolution du français en France et dans les pays francophones
- Des « zooms » intégrés aux articles sur un mot, une expression ou un point de grammaire présent dans le texte pour mieux comprendre son utilisation
- Plus d'articles non traduits pour une immersion totale dans la langue



Dans la même continuité pédagogique, BIEN-DIRE INITIAL se renouvelle et s'harmonise avec une rubrique sur le monde francophone et des zooms linguistiques intégrés aux articles. Retrouvez aussi des rubriques adaptées aux débutants complets et encore plus d'aspects pratiques pour utiliser le français au quotidien.

Et toujours une pédagogie complète !

- Papier + numérique + audio pour un apprentissage efficace en distanciel comme en présentiel
- Articles de longueur variable pour une utilisation ludique et variée
- Bien-dire Plus : des exercices en lien avec les articles de chaque numéro (avec bonus audio et vidéo)
- Couplage « BIEN-DIRE + BIEN-DIRE INITIAL » pour une continuité pédagogique et un large choix de sujets



Chère lectrice, cher lecteur,

Cette année 2022 sera riche en événements politiques pour les Français puisqu'ils votent en avril pour la présidentielle puis en juin pour élire leurs députés. C'est pourquoi nous avons décidé de vous emmener au cœur du pouvoir dans ce numéro. L'incertitude règne quant à celle ou celui qui dirigera la France pour les cinq prochaines années, mais une chose est sûre : les Français sont en quête de renouveau, et d'autres modèles sociétaux devront être proposés. Tout évolue, même en politique.

Ce n'est pas Mélanie Vogel, jeune sénatrice de 36 ans, qui nous dira le contraire dans son interview. Nos habitudes de vie évoluent aussi progressivement, notamment dans la mode. De jeunes créateurs francophones venus du Congo, du Mali, du Cameroun ou du Sénégal sont aujourd'hui présents sur les podiums des grands défilés européens, apportant, vous le verrez, leurs savoir-faire et leur créativité bouillonnante. Espérons que cette nouvelle année soit placée sous le thème du renouveau et de cette vitalité, dans tous les domaines.

Pascale H. Roche, rédactrice en chef



SOMMAIRE

ACTUALITÉS

-   **LES INFOS** p. 4-5
-   **SOCIÉTÉ** p. 8-9
Élection présidentielle : la grande incertitude
-  **AU QUOTIDIEN** p. 17
L'élection présidentielle en France
-   **LE COIN ÉCO** p. 34-35
La mode doit se mettre au vert !
-   **QUOI DE NEUF ?** p. 42-43
-   **QUELQUES CHIFFRES** p. 43

RENCONTRES

-   **PORTRAIT** p. 6-7
Jean-Charles de Castelbajac, héraut de la mode
-  **ICI ET AILLEURS** p. 10
Robin, un Savoyard au Québec
-  **L'INTERVIEW** p. 20-22
Mélanie Vogel, 36 ans, sénatrice

VOYAGE

-    **DESTINATION FRANCOPHONIE** p. 18-19
L'Afrique sur les podiums
-  **DÉCOUVERTE** p. 24-27
Voyage au palais de l'Élysée

LANGUE

-  **LES 10 MOTS** p. 11
Dix lieux du pouvoir en France
-  **SOYONS CURIEUX** p. 28
Politiciens ou politiques ?
-   **LA BOÎTE À OUTILS** p. 29
Promettre, exprimer la confiance ou la méfiance
-   **CONVERSATIONS PRATIQUES** p. 32-33
Le marché de l'occasion en France
-  **LE SAVIEZ-VOUS ?** p. 36-37
Des expressions perdantes et gagnantes
-   **SUR LE BOUT DE LA LANGUE** p. 38-39
Parlez-vous la langue de bois ?
-    **LA RONDE DES MOTS** p. 41
-   **QUIZ** p. 48

CULTURE

-   **SOUS LES SPOTS** p. 12-13
Veja : la basket écolo
-   **L'HISTOIRE EN MARCHÉ** p. 14-16
Le suffrage universel
-  **UN ARTISTE, UNE ŒUVRE** p. 30-31
Andrée Chedid, RYTHMES
-   **CUISINE & GASTRONOMIE** p. 44-45
Les plats préférés des présidents
-  **CULTURE D'HIER** p. 46
Le grand collier de la Légion d'honneur
-  **CULTURE D'AUJOURD'HUI** p. 47
De la parole aux actes

J.-C. de Castelbajac

p. 6



Élection présidentielle

p. 8



Veja : la basket écolo

p. 12



L'Afrique sur les podiums

p. 18



Le marché de l'occasion

p. 32



Ce symbole indique les exercices en ligne de bien-dire sur

www.biendire.com/my-books

Niveaux

B1 B2 C1 C2

Les niveaux attribués à chaque article suivent le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) :

B1 : Intermédiaire
B2 : Intermédiaire fort
C1 : Avancé
C2 : Avancé fort

Ce symbole indique que l'audio est disponible en CD ou en téléchargement sur biendire.com

Le numéro de la piste audio est intégré au symbole.

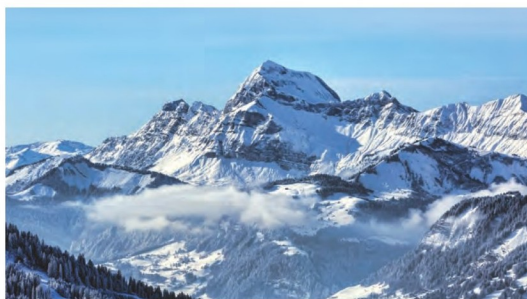
Ce symbole indique que l'article concerne la francophonie.

Le mont Blanc *rapetisse*

Point culminant des Alpes, le mont Blanc est aussi le plus haut sommet de France et d'Europe occidentale. En septembre 2021, il a été mesuré à 4807,81 m, soit 91 cm de moins qu'en 2017. Plusieurs experts expliquent que ce phénomène n'a rien d'alarmant : l'altitude du sommet varie régulièrement et dépend des conditions météorologiques, à commencer par le vent. *En revanche, le réchauffement climatique génère une élévation de la température interne des glaciers et des risques d'avalanche. Pour cette raison, le glacier de Taconnaz, qui domine la vallée de Chamonix, est étroitement surveillé.* ■

rapetisser
en revanche
le réchauffement climatique
étroitement surveillé

to get smaller, to shrink
on the other hand
global warming
closely monitored



Séville à Paris

Les récentes études sur les conséquences du réchauffement climatique à Paris révèlent que les *vagues de chaleur* devraient se multiplier dans la capitale à l'horizon 2050. *En effet, «le cap symbolique des 2 °C de réchauffement par rapport à l'ère préindustrielle est à présent franchi à l'échelle du territoire parisien».* Le climat de Paris pourrait alors ressembler à celui de Séville, en Espagne. Les inondations et les crues devraient aussi augmenter, et quatorze des vingt arrondissements sont potentiellement menacés. Ces risques pèsent sur la santé et la vie des habitants, l'habitat, les infrastructures et la biodiversité de la capitale. Plus largement, Paris constitue un exemple parmi d'autres des difficultés auxquelles la plupart des zones urbaines devront faire face. ■

une vague de chaleur
en effet
un cap
par rapport à
franchi
à l'échelle de
une inondation
une crue

heat wave
indeed
(here) milestone
compared to
hit, passed on
the scale of
flood
high water



Payer sans mobile

La plupart des banques de l'Hexagone* proposent aujourd'hui à leurs clients d'avoir accès au paiement par téléphone mobile, mais cette option est généralement *délaissée* par les Français : seuls 17 % des consommateurs déclarent se servir de leur smartphone pour régler leurs achats, et sept Français sur dix refusent ce genre de paiement. *La méfiance* semble donc régner, même si des écarts existent entre les générations : les plus de 66 ans l'utilisent trois fois moins que les 18-34 ans, et les plus âgés rejettent cette option à 80 %. La réalisation d'opérations *courantes* en ligne et le paiement sans contact sont en revanche des pratiques largement installées. ■

* Nom souvent donné à la France métropolitaine en raison de la forme géographique du pays.

délaissé
régler
la méfiance
un écart
courant

neglected
(here) to pay for
mistrust
(here) difference
(here) ordinary



Du luxe plus éthique ?

Beaucoup de créateurs et d'enseignes de la mode et du luxe ont depuis longtemps cessé de vendre des vêtements ou des accessoires fabriqués à partir de fourrures animales : la marque Yves Saint Laurent était parmi les dernières à ne pas avoir franchi le pas. Sous la pression des associations de défense de la cause animale, la grande maison de couture a annoncé qu'elle n'emploierait plus que des fourrures synthétiques dès l'automne 2022 : « Nous considérons qu'abattre des animaux uniquement pour utiliser leur fourrure ne correspond pas au luxe moderne, qui doit être éthique, en phase avec son époque et les questions de société. » Il était temps ! ■



une enseigne (here) brand
la mode fashion
la fourrure fur
une marque (here) brand

franchir le pas des abattre
en phase avec (here) brand
to take the leap from (here) to slaughter
in tune with



un religieux priest
un clerc (here) cleric
auprès de with
un échantillon sample
être avancé (here) to be put forward
laïc lay, non religious
au sein de within
préoccupant worrying
accablant overwhelming
appeler (here) to call for

Église et pédocriminalité

En octobre dernier, la Commission indépendante sur les abus sexuels dans l'Église catholique (Ciase) a publié un rapport sur les actes de pédocriminalité commis par des religieux ou des clercs en France depuis les années 1950. L'étude, menée auprès d'un échantillon représentatif de vingt-huit mille personnes, compte plusieurs centaines de pages et environ deux mille cinq cents annexes. Après dix-sept mois d'investigation, le chiffre de deux cent seize mille victimes, enfants et adolescents, a été avancé. Il s'élève à trois cent trente mille si l'on inclut les victimes d'agresseurs laïcs au sein de l'institution. Cela représente 4 % du total des victimes de pédocriminalité en France. Pour Jean-Marc Sauvé, président de la Ciase, « ces chiffres sont bien plus que préoccupants, ils sont accablants et ne peuvent en aucun cas rester sans suite. Ils appellent des mesures très fortes ». ■

Pénurie de HLM

En France, 18 % de la population sont aujourd'hui logés en habitation à loyer modéré. Ces logements dits « sociaux » permettent aux foyers modestes, après étude de leurs conditions de ressources, d'avoir accès à un logement moins cher. Si le nombre de demandes d'accession à ces logements augmente, les logements disponibles ne sont pas suffisants, et le rythme des constructions diminue. Résultat : 2,2 millions de ménages sont en attente d'un logement social. En France, le parc locatif est géré par les communes, mais beaucoup d'entre elles ne respectent pas toujours les obligations de construction auxquelles elles sont soumises. En septembre 2021, le gouvernement s'est engagé à financer la construction de deux cent cinquante mille nouveaux logements sociaux d'ici à la fin 2022. ■

une pénurie shortage
une HLM (habitation low-cost housing
à loyer modéré)
un foyer modeste low-income household

disponible available
un ménage household
géré managed
d'ici à by

L'Outre-mer oubliée ?

À l'approche de l'élection présidentielle française, de nombreux citoyens de l'outre-mer se sentent un peu oubliés par la classe politique venue essentiellement de la métropole. Au cours de la V^e République, seules deux personnalités politiques issues de ces départements et territoires ont été candidates à la présidence de la République : le militant indépendantiste martiniquais Yves François, qui s'était lancé dans la course en 1988 sans toutefois réunir le nombre de parrainages suffisant, et la députée guyanaise Christiane Taubira qui, en 2002, avait obtenu 2,32 % des voix et était arrivée treizième sur les seize candidats au premier tour du scrutin. Cette dernière se représente cette année. Ce peu de candidats est étonnant, car l'outre-mer compte deux millions de citoyens français, en plus des sept cent mille installés en France métropolitaine. ■

l'Outre-mer overseas territories
un citoyen citizen
la métropole (here) mainland France
se lancer dans la course to enter the race
un parrainage (here) sponsor

© Rudi Razem / Shutterstock.com



Jean-Charles de Castelbajac, héraut* de la mode

Styliste touche-à-tout, ayant habillé aussi bien le pape que Lady Gaga, JCDC œuvre dans l'univers de la haute couture comme dans celui de la culture pop, et ses terrains de jeu (mode, art, musique, cinéma, télévision) sont multiples.



BIO EXPRESS

Du Moyen Âge aux Beatles

Pensionnaire dans une institution catholique et militaire dès l'âge de cinq ans, JCDC dit avoir très tôt été « habité par les histoires épiques du Moyen Âge ». Fasciné par les « hérauts » de cette période, il rêve d'en faire son métier !

Ce désir est bien sûr utopique, mais le Moyen Âge l'inspire : « La mode ne m'a jamais intéressé. Ce qui m'a intéressé, c'est l'histoire, et au plus loin que je remonte, les vêtements militaires, les uniformes, que je trouvais hiératiques et intemporels. »

Nom : Didier, Jean, Charles, dit « Jean-Charles », de Castelbajac

Pseudo/surnom : JCDC

Naissance : 28 novembre 1949, à Casablanca, au Maroc

Métiers : styliste, créateur de mode, costumier, scénographe, dessinateur

Particularités : passionné par l'histoire médiévale et militaire, le recyclage de matériaux, les anges

Création notable : la *doudoune*

Distinctions : chevalier de la Légion d'honneur, commandeur des Arts et des Lettres, chevalier de l'ordre national du Mérite

une *doudoune* down jacket



En 1967, il crée son premier vêtement : un manteau coupé dans la couverture qui lui servait de *doudou* au pensionnat et qu'il ne quittait jamais. La légende veut que ce manteau ait ensuite été porté par... John Lennon !

Recyclage

Sa première collection de prêt-à-porter voit le jour en 1968 : faites d'éponges, de serpillières, de bandes Velpeau ou encore de toiles cirées, ses créations répondent à une envie d'appropriation :

« J'aimais les matières qui n'étaient pas sophistiquées et j'adorais leur donner une nouvelle vie. »

Cette première collection place immédiatement le jeune créateur dans la catégorie des innovateurs iconoclastes et lui vaut une attention internationale : le magazine *VOGUE* aux États-Unis et au Royaume-Uni ou encore le magazine *ELLE* se l'arrachent. « J'ai fait douze couvertures en un an. C'était assez enivrant. »

* Jeu de mots avec le mot « héros », qui se prononce de la même façon.

un héraut
la mode
un styliste
touche-à-tout
œuvre
un pensionnaire
dès

herald
fashion
fashion designer
jack-of-all-trades
to work
(here) boarder
from

remonter
un doudou
une éponge
une serpillière
une bande Velpeau

(here) to remember
security blanket, comforter
sponge
floor cloth
Velpeau bandage,
Ace bandage (US)

une toile cirée
valoir
s'arracher quelqu'un
une couverture
enivrant

waxed tablecloth
(here) to earn
(here) to fight over
someone
(here) cover
intoxicating

LES ANGES

Dans les années 2000, il dirige bénévolement le magazine FAIM DE SIÈCLE, au profit des SDF. Alors qu'il accompagne les vendeurs dans la rue, il se met à tracer, à la craie, des anges sur les murs de Paris, puis sur ceux d'autres villes : New York, Moscou... « Avec Instagram, on me les renvoie, ils voyagent, c'est très touchant », confie l'artiste, qui est aussi ultraconnecté aux réseaux sociaux. « J'aime bien tout ce qui est lié à la fragilité de l'éphémère. Dans une époque aussi complexe que la nôtre, où l'on voit autant de drames apparaître, on est un peu l'ange de l'autre. C'est une figure spirituelle. »

un SDF (sans domicile fixe)
alors que
(here) while

à la craie
touchant
confier
with chalk
touching
to confide

les réseaux sociaux
être lié à
un drame
social media
to be linked to
tragedy



© DR/JCDC

L'art du trouble

JCDC impose rapidement sa patte : « En général, la mode, c'est fait pour la fonction, le beau, l'esthétisme, le glamour. Moi, j'aimais arriver pour le trouble, c'est-à-dire faire des vêtements que les gens ne connaissent pas dans un premier temps. »

Ses créations sont comme des manifestes artistiques. On y trouve, par exemple, des imprimés d'œuvres d'Andy Warhol ou de Man Ray – les robes-tableaux –, des personnages du Muppet Show ou de Disney, et même des peluches ! Le tout dans un univers quasi saturé de couleurs primaires. Son dada : détourner les vêtements de leur usage premier !

L'envolée

En 1978, il crée sa propre marque, influencée par le style pour lequel il est désormais connu : recyclage, ambiance colorée, références à l'enfance, à l'art et au graphisme. Il ouvre ensuite des boutiques, travaille avec d'autres grands stylistes, comme Courrèges, expose un peu partout dans le monde, crée des installations, collabore avec de nombreuses marques dans des domaines éclectiques (mobiliers, arts de la table, horlogerie, bagagerie...) et habille tout un panel de personnalités, jusqu'au pape en 1997 !

Domaine public

Beaucoup de ses créations ont inspiré les vêtements courants d'aujourd'hui, en particulier la **doudoune** : « J'ai créé ce manteau matelassé parce que j'étais vraiment contre la fourrure, qui me posait beaucoup de problèmes éthiques. Donc j'ai rallongé une veste de ski. » Le vêtement deviendra vite un classique !

Transmission

À 70 ans passés, JCDC estime que l'époque l'a rattrapé et qu'il est dans l'air du temps. Son rôle aujourd'hui ? « Participer à la révélation de l'autre. C'est ce qui m'enthousiasme le plus. Je crois qu'il faut apprendre à une génération à ne pas avoir peur. »

D'ailleurs, l'exposition-atelier qui se tient actuellement en son nom au Centre Pompidou, à Paris, est dédiée aux enfants. Elle met en scène « l'installation d'un monde de signes pour le peuple de demain que sont les enfants d'aujourd'hui ».

Selon Jean-Charles de Castelbajac, « il est très important de dire que demain est plus important qu'hier. Demain est passionnant ».

Quant à l'avenir de la mode, le créateur estime qu'elle doit se réinventer : « Je pense que cette crise sanitaire va en faire quelque chose de plus éthique, de plus écologique, de plus lié au partage. » ■



© DR/Larousse

Quand JCDC habille la couverture du dictionnaire Larousse.



LE FRANÇAIS À LA LOUPE...

«Doux», «doudou» : l'étymologie du mot «**doudoune**» l'associe à la douceur et au confort. Au Québec, le mot «doudoune» désigne une couverture douillette ou une couverture pour un lit d'enfant. Beaucoup de marques repensent aujourd'hui la composition et la fabrication des doudounes pour minimiser l'impact sur l'environnement et prendre en compte le bien-être animal. Produire des vêtements écoresponsables est à l'ordre du jour.

le trouble
imposer sa patte
même
une peluche
un dada
détourner
une envolée

disorder, confusion
to make one's mark
(here) even
cuddly, stuffed animal
(here) hobby horse
(here) to divert
(here) takeoff

propre
une marque
désormais
le graphisme
le mobilier
les arts de la table (masc.)
l'horlogerie (fém.)

(here) own
(here) brand
now
graphics
furniture
tableware
watches

la bagagerie
matelassé
la fourrure
d'ailleurs
se tenir
actuellement
quant à

luggage
quilted
fur
moreover
(here) to be held
currently
as for

Élection présidentielle : la grande incertitude

Les Français s'*apprêtent* à choisir leur président(e). Une fois de plus, *bien malin* qui prédira les résultats.



© Alexandre Michalidsky/Shutterstock.com

Un paysage politique fragmenté

Une petite *devinette* : quel est le premier parti en France ? Le Rassemblement national ? La République en marche ? Les Républicains ? Le Parti socialiste ? Aucun d'eux. C'était une *question piège*. Le premier parti est... l'abstentionnisme ! À la différence de la Belgique, de la Grèce, du Danemark ou du Liechtenstein, le vote n'est pas obligatoire en France.

En 2017, le taux d'abstention était de plus de 22 % au premier tour et dépassait les 25 % au second. Un record depuis 1969. Même si la présidentielle est l'élection la plus suivie par les Français, l'abstention continue de progresser. Désintérêt, démotivation, *méfiance envers* la politique et les personnalités politiques, refus de *voter par défaut* ou de choisir entre les deux candidats du dernier tour, *manque* de temps... Les causes sont diverses. Pour tous les candidats rêvant de devenir président ou présidente de la République,

cette réserve de votes est une mine d'or sur laquelle il faut à tout prix mettre la main, car jamais le paysage politique français n'a été aussi fragmenté.

Fin du *clivage gauche-droite*

Finì le temps où il suffisait de choisir entre un candidat de gauche et un candidat de droite. Depuis qu'Emmanuel Macron a « *disrupté* » le paysage politique en créant la surprise en 2017, l'élection présidentielle peut réserver de nombreux *rebondissements*.

Emmanuel Macron continue d'attirer des voix de droite, du centre et de gauche. Il y a un an, on pensait que l'élection en 2022 se résumerait à un duel entre Emmanuel Macron et Marine Le Pen, mais l'arrivée et la *montée en puissance* d'Éric Zemmour à six mois de la présidentielle sont venues perturber l'*échiquier politique*. Positionné à l'extrême droite, l'homme *grappille* des voix aux Républicains et *contrarie* surtout les rêves de Marine Le Pen d'accéder à la présidence.



© freehold/Shutterstock.com

* Mot lié à l'univers des start-up et qu'Emmanuel Macron affectionne.

s'*apprêter* à
bien *malin* qui...
une *devinette*
une *question piège*
la *méfiance*

to get ready to
you have to be clever
riddle
trick question
distrust

envers
voter *par défaut*
un *manque*
le *clivage gauche-droite*

towards
to vote for the
"lesser evil"
lack
left-right divide

un *rebondissement*
une *montée en puissance*
un *échiquier politique*
grappiller
contrarier

(here) unforeseen development
rise to power
political chessboard
to slowly gain
(here) to thwart

À gauche, la multiplication des candidatures – entre le Parti socialiste, la France insoumise, le Parti communiste français, etc. – rend la victoire improbable. Même si les Français sont de plus en plus sensibles à l'environnement et aux problèmes liés au réchauffement climatique, le parti écologiste, jusqu'à présent, a toujours eu du mal à rassembler des voix lors de la présidentielle.

Trop de sondages et pas assez de dialogue

Une fois de plus, les sondages font la une des médias. Si un candidat est bien placé dans les sondages, il le revendiquera haut et fort. Si les chiffres lui sont défavorables, le même candidat répétera alors qu'on ne doit pas se fier aux sondages. Dans un éditorial, le journal OUEST-FRANCE, qui ne réalisera aucun sondage sur le sujet avant l'élection, critique cette omniprésence : « Le temps passé à commenter les sondages détourne les personnalités politiques et les médias de l'essentiel : la rencontre avec les citoyens, l'échange approfondi, le débat d'idées, l'écoute de ce que vivent les gens au quotidien, de leurs inquiétudes, de leurs espoirs. » Rendez-vous les 10 et 24 avril pour les résultats du premier et du **second tour**. ■

LE VOTE BLANC : COMBAT POUR SA PRISE EN COMPTE

À chaque élection présidentielle, une enveloppe vide ou contenant un bulletin vierge (sans aucun nom de candidat) est considérée comme un « vote blanc ». *Décompté*, il n'est cependant pas comptabilisé dans les *suffrages exprimés*. Si les votes blancs étaient pris en compte, certaines élections présidentielles auraient été invalidées, car la majorité absolue n'aurait pas été *atteinte*. C'était le cas, par exemple, de l'élection de Jacques Chirac en 1995 ou de celle de François Hollande en 2012. Si le vote blanc a une signification (les électeurs ne se sentent représentés par aucun candidat proposé), les gouvernements successifs ne veulent pas reconnaître sa validité par peur d'encourager cette pratique et d'avoir à réorganiser l'élection dans son intégralité. À l'inverse, de plus en plus de voix se prononcent en faveur de la prise en compte du vote blanc puisque ce geste exprime aussi une opinion.

une prise en compte décompté un suffrage exprimé (here) to be counted counted vote cast *atteint à l'inverse* (here) reached on the other hand

rendre être sensible à lié à le réchauffement climatique avoir du mal à (here) to make to be aware of linked to global warming to have difficulty in

un sondage faire la une revendiquer haut et fort se fier à détourner poll to make headlines to claim loud and clear to trust (here) to distract

un citoyen au quotidien une inquiétude un espoir citizen on a daily basis concern hope

DONZY : LA COMMUNE BAROMÈTRE

Donzy, commune de 1 600 habitants dans la Nièvre, ne fait jamais parler d'elle, excepté au moment de l'élection présidentielle. Depuis 1995, Donzy a la réputation de voter exactement comme toute la France. Ce village sans histoire est ainsi devenu le meilleur baromètre national, à la virgule près. Un phénomène encore aujourd'hui inexplicable. « Donzy est au moins représentative de la France rurale. On a très peu d'immigrés et de délinquance. C'est un miroir d'une certaine France, mais pas de celle des grandes villes », commentait en 2017 le maire de l'époque au journal LE PROGRÈS. En 2017, justement, le baromètre semblait perturbé : 28,12 % des Donziais ont voté pour Marine Le Pen au premier tour, contre 21,30 % des Français au niveau national. Est-ce qu'en 2022 Donzy redeviendra l'instrument de mesure électorale des Français ? Réponse le 10 avril !

une commune à la virgule près la délinquance town, municipality down to the last comma petty crime



LE FRANÇAIS À LA LOUPE...

Pourquoi dit-on « **second tour** » et pas « deuxième tour » ? En France, « second » s'utilise quand il n'y a pas de suite, donc pas de « troisième », c'est pourquoi on parle de « second tour » de l'élection ou de « Seconde Guerre mondiale »...

Interview de **Pascale H. Roche**

France → Québec

Dans cette nouvelle rubrique, nous donnons la parole à un(e) expatrié(e) : soit une personne qui n'est pas française mais qui vit en France, soit un Français vivant dans un pays francophone. Ici ou ailleurs, les cultures se rejoignent grâce à la langue française !



© D.R. Robin - Gaudy



© D.R. Robin - Gaudy

Robin, un Savoyard au Québec

Installé dans la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean depuis 2011, Robin, 28 ans, nous parle avec passion de son pays d'adoption.

Bonjour, Robin. Pourquoi avoir choisi le Québec pour t'expatrier ?

Dans un forum, à Grenoble, j'ai discuté avec une recruteuse de la région de Chicoutimi. La nature, les grands espaces : ça me tentait bien ! Je suis parti au Québec étudier au Cégep², puis j'ai commencé à travailler.

Trouver un travail a-t-il été difficile ?

Non, vraiment pas. Avec mon diplôme d'éducateur spécialisé, j'ai travaillé dans des services de santé, en pédopsychiatrie, avec des autistes... Aujourd'hui, je suis intervenant social au ministère du Travail : j'accompagne les personnes vers l'emploi ou la bonne formation.

Socialement parlant, quelles sont les différences entre la France et le Québec ?

Quand je retourne en France, je ressens le stress et l'agressivité. Au Québec, c'est plus relax et consensuel. Au quotidien, tout est moins protocolaire et la priorité est donnée à l'humain.

L'intégration a donc été facile ?

Oui. Il m'a juste fallu quelques mois pour m'habituer à la langue. Les Québécois sont très chaleureux. Je fais partie d'une communauté, avec des amis extraordinaires. J'ai vraiment l'impression d'être « groundé », d'être sur mon X³, une expression québécoise pour dire que je me sens à la bonne place.

Tu as adopté les expressions et l'accent québécois, c'est incroyable !

Oui, j'ai tout adopté ici, même la langue. Je suis une vraie éponge.

¹ Comme nous connaissons Robin à la rédaction, nous lui disons « tu ».

² Collège d'enseignement général et professionnel.

Quelles sont tes expressions québécoises préférées ?
J'adore « paqueter ses petits », qui signifie « faire ses valises », ou « ça prend pas la tête à Papineau », pour dire qu'il ne faut pas être très intelligent pour faire quelque chose.

Et l'anglais ?

Au travail, je suis le seul employé bilingue, mais à Québec ou à Montréal, le bilinguisme est obligatoire. À Montréal, on dit « bonjour-hi » pour se saluer. Même s'ils défendent la langue française, les Québécois emploient beaucoup de mots anglais.

Qu'est-ce qui te manque de la France ?

Excepté la famille, rien ! Ma vie est ici. J'aime les gens, la nature. J'adore faire des raquettes, de la randonnée... Je savoure la vie ! L'hiver est rude, c'est vrai, mais au Québec, on a cinq saisons : le printemps, l'été, l'été des Indiens, l'automne et l'hiver. C'est magique.

Tu as la nationalité canadienne depuis peu, n'est-ce pas ?

Oui, après un long parcours pour l'obtenir et les certificats et autres permis nécessaires depuis mon arrivée. Au total, les démarches m'ont coûté 6 000 dollars, mais maintenant je suis content d'être un citoyen canadien, avec tout ce que ça implique, et avant tout d'être québécois !

Merci, Robin !

LEXIQUE EXPLIQUÉ

au quotidien : dans la vie de tous les jours

protocolaire : (ici) formel

chaleureux : cordial, amical

être une éponge : (ici) tout absorber

rude : difficile

un parcours : (ici) un processus

une démarche : (ici) une action

Dix lieux du pouvoir en France

Découvrons la scène et les coulisses du pouvoir en dix lieux importants.

Le palais de l'Élysée

«L'Élysée» est la résidence officielle du président de la République depuis 1848. Construit au XVIII^e siècle, cet ancien hôtel particulier se situe rue du Faubourg-Saint-Honoré, près de la célèbre avenue des Champs-Élysées.

L'hôtel Matignon

Situé rue de Varenne, «Matignon» est la résidence et le lieu de travail du Premier ministre depuis 1935. Cet ancien hôtel particulier du XVIII^e siècle a souvent changé de propriétaire, de la famille Grimaldi de Monaco à Napoléon, avant d'être racheté par l'État français en 1922.

Bercy

Le ministère de l'Économie et des Finances est surnommé «Bercy» parce qu'il se situe dans le quartier du même nom, à Paris.

La place Beauvau

Situé près de l'Élysée, «Beauvau» désigne le ministère de l'Intérieur. L'hôtel de Beauvau est devenu propriété de l'État en 1859 et résidence du ministère de l'Intérieur deux ans plus tard.

Le Palais-Bourbon

Les 577 députés de l'Assemblée nationale siègent dans ce palais situé sur les quais de Seine. Propriété de Louise-Françoise de Bourbon, fille de Louis XIV et de Madame de Montespan, le palais est confisqué par la nation en 1790. L'État en sera définitivement propriétaire en 1827, date de l'installation des députés.

Le palais du Luxembourg

C'est à la reine Marie de Médicis que l'on doit sa construction entre 1615 et 1620. Durant la Révolution, le palais sera transformé en prison avant de devenir un lieu de pouvoir en 1795. Les sénateurs s'y installeront quatre ans plus tard. Élus pour six ans, les 348 représentants de la Haute Assemblée s'y réunissent lors des débats et des votes des lois.

Le Palais-Royal

Depuis sa création en 1958, le Conseil constitutionnel siège dans une aile du Palais-Royal, résidence du cardinal de Richelieu et demeure royale jusqu'à la Révolution française. Le Conseil constitutionnel est composé de neuf membres nommés et d'anciens présidents de la République.

La Lanterne

Ce pavillon confidentiel situé dans le parc du château de Versailles était autrefois la résidence secondaire des Premiers ministres, mais en 2007 Nicolas Sarkozy en a fait une résidence présidentielle.

Le fort de Brégançon

Depuis Charles de Gaulle, cette forteresse du sud de la France est la résidence de vacances officielle des présidents de la République. Ce fort se visite depuis que François Hollande l'a ouvert au public en 2012.

Le poste de commandement (PC) Jupiter

Construit dans le sous-sol du palais de l'Élysée, cet abri antiatomique est la pièce la plus secrète du palais présidentiel, d'où le président de la République peut commander la force nucléaire et tenir des réunions de la plus haute importance.



Article de **Camille Larbey**

Veja : la basket écolo¹

Produire une basket *écoresponsable* et économiquement *viable*, c'est possible.
La marque Veja en apporte la preuve.

Prise de conscience

Sébastien Kopp et François-Ghislain Morillion ont pris conscience des *dégâts* de la « fast fashion » en observant de l'intérieur la fabrication de nos vêtements. Au cours d'un audit social en 2003 pour une grande marque de mode, ils inspectent une usine chinoise : « Pendant trois jours, on navigue parmi les *ouvrières* ; elles ont le *teint pâle* et la *mine fatiguée*. Mais l'usine est *clean* et les conditions sociales y sont plutôt bonnes. Tout se passe bien pendant l'audit, jusqu'à ce qu'on demande au directeur de

l'usine de nous ouvrir les portes des lieux de vie. C'est d'abord un refus catégorique », se souviennent les deux Français. Ils insistent longuement, et le directeur finit par leur ouvrir les portes. La scène est *affreuse* et montre des conditions de vie déplorables. Ce jour-là, Sébastien Kopp et François-Ghislain Morillion comprennent que l'industrie de la mode doit revoir son modèle économique et social.



Production en usine



LE FRANÇAIS À LA LOUPE...

L'adjectif « *clean* » est souvent utilisé en français. Cet anglicisme a plusieurs sens. En argot, il s'utilise pour décrire un endroit propre, une personne qui n'a pas consommé de drogue, ou qui est honnête et n'a pas eu de problème avec la justice.

une basket
écoresponsable
viable
une marque
une prise de conscience
les dégâts (masc.)

trainer (UK), sneaker (US)
eco-friendly
sustainable
(here) brand
awareness, realisation
damage

un ouvrier
avoir le teint pâle
une mine
affreuse
un pas
mieux vaut

worker
to be pale
(here) expression, face
(here) terrible
step
it's better to

être bien chaussé
être attaché à
se démocratiser
biologique
le caoutchouc
issu du commerce équitable

to be well-shod
(here) to be fond of
(here) to become the norm
organic
rubber
fair-trade

L'éco-révolution

Pour faire un premier *pas* dans l'éco-révolution de la mode, *mieux vaut être bien chaussé*. Les deux Français choisissent alors la basket, un accessoire *auquel* ils sont particulièrement *attachés* : « C'est le produit de consommation symbolique de notre génération. C'est aux pieds de cette génération des années 1990 que les baskets sont passées des terrains de sport à la rue, qu'elles se sont *démocratisées*. »

Au début de l'année 2005, ils fondent la marque Veja. Les baskets sont fabriquées au Brésil. Elles sont en polyester recyclé, coton *biologique* et *caoutchouc* issu du commerce équitable.



Sébastien Kopp et François-Ghislain Morillion

¹ Ici, abréviation familière d'« écologique ».

Non-publicité

Veja a une arme secrète pour vendre ses chaussures à un prix raisonnable *alors qu'elles* sont cinq à sept fois plus chères à fabriquer que des baskets classiques : la non-publicité. Lorsque vous achetez des baskets 100 €, le coût de la confection de la chaussure revient à seulement 30 €. Les 70 € restants correspondent au budget marketing et à la publicité. Sébastien Kopp et François-Ghislain Morillion décident d'éliminer ce coût : « *Se passer de pub* » nous offre ainsi une liberté. Cela nous permet par exemple d'acheter le caoutchouc deux fois plus cher que le prix du marché, pour mieux rémunérer les petits producteurs qui contribuent à la sauvegarde de la forêt amazonienne... En somme, de faire des baskets plus écologiques et plus justes économiquement. »

Un pari risqué mais payant

Ce pari de la basket écolo fonctionne immédiatement. « Ça démarre fort. Les grands magasins parisiens achètent dès le début. Très vite, des boutiques nous appellent de partout dans le monde. »

Dès 2006, Veja collabore avec des designers et de célèbres noms de la mode, comme agnès b., Jacadi ou Claudie Pierlot. Les stars comme Meghan Markle ou Marion Cotillard s'approprient également ces chaussures reconnaissables par leur logo en forme de « V ». Fin 2019, une première boutique Veja ouvre à Paris, à la demande des fans. Deux autres suivront et ouvriront à New York et à Bordeaux.

Toujours plus loin

Devenir 100 % écolo, c'est comme monter un escalier : il y a plusieurs *marches à franchir*. En 2019, Veja crée une gamme de baskets vegan – sans cuir animal – à partir de *déchets de maïs*. Après quatre années de recherche, la marque lance également sa première paire de « running » écologique, la Condor, que les deux créateurs définissent eux-mêmes comme la première paire de « running » post-pétrole. Alors que 99 % des « runnings » sur le marché sont composées de plastique, la gamme créée par Veja utilise des matériaux recyclés et biosourcés. Ces modèles sont aussi fabriqués au Brésil dans une usine respectant les droits des travailleurs.

² Abréviation familière de « publicité ».



En France, Veja a choisi un fournisseur français d'électricité d'origine renouvelable et travaille uniquement avec des banques qui ne possèdent aucune filiale dans les paradis fiscaux. Elle a aussi ouvert un « centre de réparation pour baskets » de n'importe quelle marque à Bordeaux. On peut également y déposer des sneakers en fin de vie afin qu'elles soient recyclées.

Transparence au programme

La marque joue la transparence et *tient à jour* la liste de tout ce qui doit être amélioré : les *œillet* en métal que l'entreprise utilise et qui ne sont pas sourcés, les pigments pour *teindre* le caoutchouc, le cuir et le coton, qui ne sont pas des produits naturels, les 10 % de la production acheminés par avion en 2019, le coût trop élevé du cuir tanné végétal qui ne permet pas encore d'avoir une production 100 % vegan, etc.

L'autre grand défi de Veja ? Améliorer la durabilité de ses chaussures afin qu'elles soient aussi résistantes que des baskets traditionnelles. La marque a les yeux tournés vers l'avenir. Après tout, « veja » signifie « regarde » en portugais. ■

EN QUELQUES CHIFFRES

Vendue aujourd'hui dans plus de 60 pays, la marque Veja génère un *chiffre d'affaires* de 40 millions d'euros. Depuis 2005, 3,5 millions de paires de baskets ont été commercialisées dans 2 500 boutiques dans le monde. La marque est connue internationalement, pourtant son « budget » image correspond à moins de 0,5 % de son chiffre d'affaires.

un *chiffre d'affaires* sales, turnover

alors que (here) even though
revenir à (here) to cost
rester remaining to
se passer de do without
la sauvegarde preservation
en somme in short
juste (here) fair

un *pari* bet
payant (here) that pays off
franchir une marche (here) to take it to the next level

le *cuir* leather
les déchets de maïs (masc.) corn waste
lancer (here) to launch

une *gamme* (here) line, range
un fournisseur supplier
une filiale subsidiary
tenir quelque chose à jour to keep up to date on something
un œillet (here) eyelet
teindre to dye

Article de Camille Larbey



Le suffrage universel en France a une histoire longue et agitée. Plusieurs grandes étapes ont été nécessaires pour sa mise en place.

Les débuts

En 1791, deux ans après le début de la Révolution, les Français ont l'idée d'un suffrage pour choisir leurs responsables politiques. Une idée « révolutionnaire », oui, mais encore très limitée : seuls les hommes de plus de 25 ans payant l'impôt peuvent participer. Cela ne représente que 4 millions de personnes sur une population totale de 27 millions.

De plus, ce suffrage est indirect : les Français votent pour de grands électeurs (les citoyens souvent les plus riches !), qui votent à leur tour pour choisir des responsables politiques.



L'Assemblée nationale vers 1870

Il faut attendre 1799 pour que le suffrage masculin soit universel. Désormais, tous les hommes de plus de 21 ans qui habitent en France depuis au moins un an peuvent voter.

Louis-Napoléon Bonaparte et le coup d'État

La première élection présidentielle au suffrage universel direct date de 1848. Les hommes (les femmes sont encore exclues) peuvent alors choisir directement leur président. Le vote se fera dorénavant « en secret », dans une cabine avec un rideau. Dans les rues, on chante pour exprimer sa joie : « Tout Français est électeur, ah ! Quel bonheur ! ». Louis-Napoléon Bonaparte est élu avec 74 % des voix.



Tableau de Frédéric Sorrieu, dédié à Alexandre Ledru-Rollin, ministre de l'Intérieur du Gouvernement provisoire, qui établit le suffrage universel direct masculin en France en 1848.

une étape (here) step
un impôt tax

un citoyen citizen
désormais from then on

dorénavant (here) henceforth



Après avoir été élu au suffrage universel, Napoléon III fera un coup d'État pour devenir empereur.

Cette élection devait être une grande *avancée*. Malheureusement, trois ans plus tard, le président Louis-Napoléon Bonaparte (neveu de l'empereur Napoléon Bonaparte) organise un coup d'État pour rester au pouvoir. La jeune République est alors remplacée par un Empire qui durera vingt ans.

Lorsque la République est rétablie en 1870, on se méfie du suffrage universel direct : à cause de lui, le dictateur Louis-Napoléon Bonaparte a pu accéder à la tête du pays. Le président est donc choisi par des hommes plus « *sages* » que la population : les députés et les sénateurs. Ce système va perdurer jusqu'en 1962.

Mise en place du suffrage universel direct

Au début de la V^e république, en 1958, le président de la République est élu par 80 000 « *grands électeurs* ». Ils choisissent Charles de Gaulle pour président, mais, en 1962, celui-ci est *affaibli* politiquement par la fin de la guerre d'Algérie. Une partie de la population lui reproche d'avoir « *abandonné* » ce territoire qui *appartenait* à la France.

Le 22 août 1962, de Gaulle *échappe* à un attentat organisé par un groupe d'*extrême droite*. Sa voiture est *mitraillée* alors qu'elle traverse le quartier du Petit-Clamart, à Clamart. Charles de Gaulle profite de l'émotion générale pour organiser un référendum sur le suffrage universel direct afin de renforcer l'autorité et le pouvoir symbolique du président de la République. ➤



Charles de Gaulle

© La documentation française/Photo Jean-Marc Marcol

1944 : LES FEMMES PEUVENT ENFIN VOTER !

Eugénie Niboyet, Marguerite Durand, Hubertine Auclert, Marguerite Belmant, Judith Ducret-Mestu et Louise Weiss : ces femmes ne sont pas dans les manuels d'histoire de France, *pourtant* leur rôle est décisif. Du début du *xx^e* siècle au milieu du *xx^e* siècle, elles se sont battues pour que les femmes aient le droit de vote, un droit dont elles disposeront seulement à partir de 1944. Si le général de Gaulle a ordonné cette loi, elle est en réalité le résultat de la lutte des « *suffragettes* » – surnom donné aux femmes qui *revendiquaient* le droit de participer aux suffrages. Pendant longtemps, le droit de vote avait été refusé aux femmes en raison d'arguments parfaitement misogynes ou par peur de l'influence de l'Église sur le vote féminin.

La participation active des femmes dans la Résistance durant la Seconde Guerre mondiale a permis de lever les derniers obstacles. Au micro de France Culture*, la journaliste et féministe Gilberte Brossette gardait un souvenir très *ému* de son premier vote lors des élections municipales du 29 avril 1945 : « J'ai pensé que, enfin, nous avions le droit de donner notre avis. Enfin, nous étions des êtres humains à *part entière*. »

* Station de radio culturelle nationale



Premier vote des Françaises en 1945

pourtant yet
revendiquer (here) to demand
ému (here) moving
à part entière in one's own right

une *avancée* step forward
malheureusement unfortunately
se méfier de to be suspicious of
sage wise

affaibli (here) weakened
appartenir à to belong to
échapper à to escape
un attentat attack

l'extrême droite far-right
mitraillé (here) sprayed with
à bullets
afin de in order to

► Le dimanche 28 octobre 1962, les Françaises (qui peuvent voter depuis 1944) et les Français se rendent aux urnes pour répondre à cette question : « Le président de la République doit-il être élu au suffrage universel direct ? » Le « oui » est majoritaire. « Si de Gaulle avait été tué au Petit-Clamart, il y aurait probablement eu un recul progressif de l'autorité du président de la République, et toute la suite de l'histoire aurait été changée », avance l'historien Jean-Noël Jeanneney sur Public Sénat*.

Le droit de vote à 18 ans

Cette année 1974, les Français ne sont pas près de l'oublier : le film érotique EMMANUELLE et la comédie impertinente LES VALSEUSES font rougir des millions de spectateurs ; le prix de l'essence s'envole à cause du choc pétrolier ; l'aéroport Paris-Charles-de-Gaulle est inauguré, et Valéry Giscard d'Estaing devient président de la République. Parmi ses premières mesures,

l'abaissement de la majorité de 21 à 18 ans. La France est en retard sur ses voisins : les Allemands de 18 ans pouvaient déjà voter depuis 1970 et les jeunes Anglais depuis 1969.

Actuellement, certains proposent d'abaisser le droit de vote à 17 ans, voire à 16 ans. En mars 2021, quatre-vingt-dix-neuf élus et cent deux jeunes ont publié une tribune dans Le JOURNAL DU DIMANCHE appelant à mettre en place le droit de vote à 16 ans aux élections municipales. « Confrontés plus tôt aux réalités du monde qui les entoure, ils se sont déjà forgés des convictions sur une société qu'ils perçoivent, souvent, avec beaucoup de lucidité », peut-on lire dans cette tribune. Quand on sait que l'abstention bat des records à chaque élection, c'est plutôt une bonne nouvelle de voir les jeunes vouloir ardemment participer à la vie citoyenne. ■



© Alexander Mohalsky / Shutterstock.com

* Chaîne de télévision politique et parlementaire.



LE FRANÇAIS À LA LOUPE...

La structure « **Si + plus-que-parfait / conditionnel passé** » permet d'imaginer les conséquences dans le passé d'une action qui n'a pas eu lieu.

« **Si de Gaulle avait été tué** au Petit-Clamart, il y **aurait** probablement **eu** un recul progressif de l'autorité du président de la République, et toute la suite de l'histoire **aurait été changée**. » Même si la structure est souvent utilisée, sa signification est assez stérile puisque l'on parle d'une hypothèse qui n'a pas pu et ne pourra jamais se réaliser.

MILITAIRES ET FRANÇAIS D'OUTRE-MER : LES OUBLIÉS DU SUFFRAGE

L'armée française est surnommée « la grande muette ». L'origine de ce surnom date de 1848. Quand le suffrage universel direct est mis en place, les militaires sont exclus du droit de vote. On veut écarter l'armée de la politique. Cherche-t-on ainsi à éviter un coup d'État ? C'est possible*. L'explication officielle est plus surprenante : à cette époque, le vote par correspondance n'existait pas, on avait donc peur que le pays soit sans défense si tous les soldats renaient chez eux, dans leur commune, pour voter. Puisque les militaires ne pouvaient pas « s'exprimer » à travers leur vote, l'armée a été rebaptisée « la grande muette ». Les soldats obtiennent finalement le droit de vote en 1945. Les Français d'outre-mer (Martinique, Guadeloupe, Réunion, Guyane, etc.), quant à eux, peuvent voter depuis 1946. Bien que français, ils n'étaient alors pas considérés comme des citoyens à part entière – un héritage d'une vision colonialiste et raciste de la France sur les peuples autochtones. Ce droit de vote restera restreint pendant dix ans, jusqu'à ce que la loi du 23 juin 1956 stipule enfin que tous les Français d'outre-mer sont égaux en droit avec les Français de métropole.

* Les militaires ont pu voter de 1849 à 1872 grâce à Napoléon-Louis Bonaparte, alors président.

d'outre-mer	from overseas	éviter	to avoid
un oublié	forgotten person	une commune	municipality
un muet	mute	quant à	as for
écarter quelqu'un de	to remove someone from	restreint	limited

se rendre aux urnes	to go to the polls
un recul	decline
avancer	(here) to say
ne pas être près de (+ infinitif)	to not be about to do sth
faire rougir	to make blush

l'essence (fém.)	petrol (UK), gasoline (US)
s'envoler	(here) to rise sharply
parmi	among
l'abaissement de la majorité (masc.)	lowering of the age of majority
actuellement	currently, today

voire	or even
un élu	elected official
se forger une conviction	to make one's mind up
percevoir	(here) to perceive
plutôt	rather
ardemment	eagerly

L'élection présidentielle en France



Qui peut voter ?

Tout le monde ou presque : les hommes comme les femmes (depuis 1944), les Français vivant à l'étranger et même les personnes incarcérées si elles ne sont pas déchues de leurs droits civiques.

Pour pouvoir voter, il faut s'inscrire sur les listes électorales à sa majorité. Les électeurs reçoivent alors une carte qu'ils doivent présenter à chaque scrutin dans le bureau de vote qui leur est assigné. Une salle de la mairie, une école, une maison des associations peuvent être transformées en bureau de vote, à condition que ce local soit un bien public.

Lorsqu'un électeur ne peut pas se déplacer ou s'il est absent le jour du scrutin, il peut donner une procuration à un électeur de son choix, qui réside dans la même commune et qui votera en son nom.

Qui peut être élu ?

Tout candidat doit posséder la nationalité française, être majeur, ne pas être sous tutelle et ne jamais avoir eu de problèmes graves avec la justice. Il faut aussi trouver le soutien de 500 personnes élues (maires, sénateurs, députés, etc.) venant d'au moins trente départements différents. L'obtention de ces signatures n'est pas toujours évidente.

Pendant leur campagne, tous les candidats sont censés disposer d'un temps de parole identique à la télévision ou à la radio, mais Internet et les réseaux sociaux compliquent les choses.

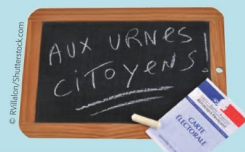
Si plusieurs candidats veulent représenter le même parti politique, on organise des primaires, c'est-à-dire un vote ouvert à tous ceux qui le souhaitent (adhérents du parti ou simples électeurs) pour choisir le « meilleur » candidat.

Comment se déroulent les élections ?

L'élection présidentielle se passe en deux tours, sauf si un candidat rassemble plus de 50 % des voix dès le premier tour. Au second tour, les Français votent pour l'un des deux candidats ayant obtenu les meilleurs scores. Le ou la président(e) de la République est alors élu(e) pour cinq ans. À la fin de son mandat, elle ou il peut se présenter une seconde fois mais ne pourra pas exercer le pouvoir plus de dix ans d'affilée.

La passation du pouvoir se fait durant la cérémonie officielle d'investiture. Le président fraîchement élu est accueilli à l'Élysée par le président sortant. Dans les jours qui suivent, un nouveau gouvernement est mis en place. Le chef de l'État nomme les ministres du nouveau gouvernement sur proposition du Premier ministre qui, lui, est directement choisi par le président.

En France, Édith Cresson a été la seule femme à avoir exercé la fonction de « Premier ministre » de 1991 à 1992. Aucune femme à ce jour n'a été présidente de la République.



LE FRANÇAIS À LA LOUPE...

Doit-on dire « **les élections** » ou « **l'élection** » ? Si on élit une seule personne, par exemple le ou la président(e) de la République, on parle de l'élection, au singulier. Dans les autres cas, on utilise le pluriel : les élections législatives (pour élire les députés), les élections sénatoriales (pour élire les sénateurs), les élections municipales (pour élire les conseillers municipaux), etc. On peut toutefois parler des « élections présidentielles de 2007, de 2012 et de 2017 », pour évoquer les différents présidents élus.



L'Afrique sur les *podiums*

La création africaine se fait de plus en plus présente sur les podiums *des défilés* de haute couture. Il était temps, car les **savoir-faire** du continent africain sont multiples et ne se *résumant pas au wax* !



Une reconnaissance internationale

Le premier festival de *mode* africaine est né en 1998, dans le désert de Tiguidit, au Niger, à l'initiative du créateur de mode nigérien Alphadi. « Pourquoi utiliser le terme de "mode africaine" *alors qu'on ne parle jamais de "mode européenne" ?* » s'interrogeait, il y a quelques années déjà, la *styliste* congolaise Tina Lobondi. La notion est *contestable*, certes. Ce qui est incontestable, *en revanche*, c'est que les *tissus* et les *stylistes* africains sont de plus en plus à l'honneur sur les podiums, et que les références à l'Afrique apparaissent *désormais* régulièrement dans les collections de haute couture. Des décennies après les pionniers Shade Thomas-Fahm, Chris Seydou et Kofi Ansah, les créateurs africains *ont* aujourd'hui le vent *en poupe* sur la scène internationale.

Si hier la mode africaine était considérée (*à tort*) comme « tribale » ou « exotique », les temps ont changé : l'histoire de la mode africaine est enfin reconnue à sa juste valeur. Il y a des siècles déjà, les vêtements africains communiquaient un statut, marquaient un rituel ou le passage du temps. N'est-ce pas là l'une des définitions premières de la mode ?

Il n'y a pas que le wax qui compte !

Les créateurs africains qui *ont* actuellement la cote snobent le wax, jugeant que l'Afrique a « mieux à montrer ». Ce textile de coton, inspiré du batik indonésien, est *effectivement* souvent appelé « tissu africain ». C'est très réducteur, *tant* l'Afrique est riche de matières différentes et de diversités de savoir-faire : les tie and dye *teints* au Cameroun, le Faso Dan Fani¹, *étoffe* élégante emblématique du Burkina Faso, ou encore le kente², ce tissu multicolore de soie et de coton composé de bandes *entrelacées*, et le ndop, *étoffe* traditionnelle et rituelle bamiléké, dans l'ouest du Cameroun.

¹ Littéralement « pagne tissé de la patrie », ce tissu est porté au quotidien ou pour de grandes occasions.

² S'écrit aussi « kente » ; aussi connu sous le nom de « kita ».

Les origines du succès

De tout temps, la mode a été influencée par l'Afrique et son riche héritage culturel. Aujourd'hui, l'esthétique africaine, *à la fois* moderne et authentique, voit *s'estomper* les *préjugés* et les visions stéréotypées qui l'entouraient, *conjointement* à la diminution des discriminations dans le monde de la mode.



un podium (here) catwalk
un défilé (here) fashion show
se résumer à to be limited to
une reconnaissance recognition
la mode (here) when
alors que fashion designer
un styliste questionable
contestable

certainly, of course
certes however
en revanche (here) fabric, material
un tissu (here) now
désormais to be on the rise
avoir le vent en poupe both
à la fois (here) to fade away
s'estomper prejudice
un préjugé

conjointement à along with
à tort wrongly
avoir la cote to be popular
effectivement indeed
tant (here) so much
teint dyed
une étoffe (here) fabric, material
la soie silk
entrelacé (here) interwoven

Le très convoité prix LVMH a été décerné pour la première fois l'an dernier à un créateur du continent africain, à savoir le Sud-Africain Thebe Magugu. L'une de ses tenues a d'ailleurs été portée par Beyoncé dans son film musical BLACK IS KING.

d'ailleurs incidentally



© DR

Imane Ayissi

Fierté du Cameroun, l'ancien danseur Imane Ayissi est entré dans le circuit de la haute couture mondiale en *mettant en lumière* des savoir-faire traditionnels. Il utilise par exemple l'obom, un textile non tissé, fabriqué à partir d'une écorce d'arbre battue (considérée généralement comme pauvre, voire primitive). Après transformation, l'obom peut devenir de précieuses *broderies* en 3D qui ornent des robes de soie. Pour Imane Ayissi, l'Afrique est un territoire dont la réalité est largement méconnue et qui est, de l'extérieur, souvent vu comme un pays unique et non pas comme un large continent avec sa diversité de populations, de cultures, de langues, de paysages».

Une mode africaine en ébullition

La Mali Mode Académie forme les talents de demain et s'affirme depuis des années comme un *tremplin* pour la mode et le design textile au Mali. Nombre de pays africains lui *emboîtent le pas*.



© DR/Imane Ayissi

Collection Imane Ayissi

La multiplication des «fashion weeks» locales *porte haut les couleurs* de la mode africaine. Au Sénégal, la Dakar Fashion Week accueille chaque année plus de mille invités. En pleine *crise sanitaire*, la créatrice Amada N'Diaye avait fait preuve d'imagination pour maintenir cette rencontre annuelle, en organisant le défilé sous le thème de la mode *écoresponsable*, au cœur de la forêt de baobabs de Bandia, à 65 km de la capitale sénégalaise.

Une ouverture sur le monde

Si les salons professionnels mettent de plus en plus en avant la mode africaine, cela reste encore très timide du côté des *enseignes physiques*. Imane Ayissi observe que «l'idée que des produits africains soient vendus à des prix *dignes du luxe* pose encore un problème, même quand ils sont parfaitement fabriqués, avec un vrai travail *artisanal*». Heureusement, quelques concept stores parisiens, comme Front de mode, *se montrent moins frileux* et ouvrent leurs portes aux créateurs du continent africain. N'oublions pas Internet, qui est pour eux un *atout* considérable.

En s'appropriant les *outils* modernes *tout en restant fidèle* à son savoir-faire traditionnel, la mode africaine a de beaux jours devant elle, sur les podiums comme dans les *coulisses* de la haute couture internationale.



LE FRANÇAIS À LA LOUPE...

Quand un mot composé est formé de deux verbes, on n'accorde jamais au pluriel : des **savoir-faire**, des va-et-vient, des faire-valoir, etc.

une *fierté*
ancien
mettre en lumière
une *écorce*
battu
voire
une *broderie*
en *ébullition*

pride
(here) former
(here) to highlight
une *crise sanitaire*
(here) bark
(here) beaten
or even
embroidery
(here) exciting, booming

un *tremplin*
emboîter le pas à quelqu'un
porter *haut les couleurs*
une *crise sanitaire*
écoresponsable
une *enseigne physique*
digne du *luxe*

(here) springboard
to follow suit
to proudly wear
health crisis
eco-friendly
physical store
the same as as worthy
items

artisanal
se montrer moins frileux
un *atout*
un *outil*
tout (+ gérondif)
rester fidèle à
les *coulisses* (fém.)

hand-crafted
(here) to be less cautious
asset
tool
while
(here) to stay true to
behind the scenes



Mélanie Vogel, 36 ans, sénatrice

Élue sénatrice l'an dernier, la plus jeune à ce *poste*, Mélanie Vogel représente les Français de l'étranger. Rencontre avec une femme engagée, courageuse, dont la *ligne de conduite* a toujours été la *lutte* contre les injustices.

Bonjour, Madame la sénatrice. En étant *élue* à 36 ans pour *siéger* au Sénat, vous envoyez un message fort, non seulement pour cette institution, mais *surtout* pour la jeunesse. Avez-vous conscience du *coup d'éclat* que cela représente ?

Disons que j'ai conscience que c'est un signal politique très fort. Je crois *effectivement* que lorsque j'ai été élue, ça a eu un certain *retentissement* médiatique, et ça prouve qu'on a bien fait. J'ai reçu beaucoup de messages de gens qui m'ont dit que ça comptait pour eux, qu'ils se sentaient représentés. Pas seulement représentés au Sénat, mais parce que ça leur faisait quelque chose que des gens comme moi puissent accéder à ces responsabilités-là.



Le Sénat

Votre positionnement est clairement écologiste, féministe et antiraciste. Où vos convictions, et j'ai envie de dire votre courage aussi, *puisent-elles leur source* ?



On demande souvent aux écologistes à quel moment ils se sont sentis écologistes pour la première fois. Beaucoup ont une histoire très précise qui a marqué le début de leur engagement. Moi, je crois que j'ai toujours eu, depuis que je suis toute petite, l'indignation contre l'injustice. C'est la source de mon engagement politique. En grandissant, je me *suis rendu compte* que les injustices, c'est un système global : le cœur est notre système de production qui exploite les ressources et donc les plus vulnérables, comme les femmes, etc. C'est de là que le *fil* s'est déroulé et que je suis devenue écologiste.

Plus jeune, vous « vouliez sauver le monde, mais vous ne saviez pas comment faire ». Savez-vous un peu plus comment faire aujourd'hui ?

C'est vrai. *Dès le lycée*, je voulais sauver le monde, mais je ne savais pas comment. Je voulais faire de l'humanitaire, puis je me suis rendu compte que ce n'était pas

un *poste* (here) position, office
une *ligne de conduite* (here) course of action
une *lutte* fight, struggle
élu elected
siéger to sit

surtout especially
un *coup d'éclat* exploit, stunt
effectivement indeed
un *retentissement* (here) stir, impact
puiser sa source dans qch (here) to originate from

se rendre compte to realise
un *fil* (here) thread
dès since
un *lycée* secondary school (UK),
high school (US)

tout à fait ce qui me correspondait. Petit à petit, même si ce n'est pas la seule façon de changer le monde, ce qui m'a le plus correspondu, c'était de m'engager en politique, de prendre des responsabilités. Aujourd'hui, c'est un pas de plus que d'occuper les institutions et de participer à la prise de décisions. C'est mon chemin, mais il y a plein de manières de changer le monde. Il y a des gens qui changent le monde tous les jours. Chacun doit trouver la façon qui lui correspond le mieux. Moi, ça a été ça : prendre des responsabilités.

Vous représentez les Français de l'étranger, avec notamment pour projet la défense des services publics consulaires. Quelles sont les principales difficultés des Français de l'étranger ?

Elles sont très diverses et elles ont augmenté avec la crise sanitaire. Je pense qu'il y a trois axes principaux : d'abord le fait que les Français de l'étranger subissent de manière aggravée les conséquences des politiques nationales. C'est principalement le désinvestissement dans les services publics, où l'on supprime des postes dans les services consulaires.

Quand on désinvestit certains secteurs et quand on coupe les budgets, il y a des droits fondamentaux qui ne sont plus assurés, comme la protection sociale et même le droit de vote. Le deuxième aspect concerne les discriminations très fortes dont des personnes sont victimes, notamment pour ce qui a trait à la retraite. C'est aberrant parce que ça participe d'un monde où les expériences à l'étranger font réduire vos droits, alors que c'est une richesse que les gens voyagent, s'installent à l'étranger, reviennent,

L'entrée du Parlement



repartent, etc. Et enfin, le dernier aspect, c'est que les Français qui vivent à l'étranger vivent partout dans le monde, par définition. Ils sont les premiers témoins de la crise climatique mondiale : les inondations, la sécheresse, les feux, que ce soit à Vancouver, en Algérie ou en Australie... C'est important pour moi de porter leur voix, parce qu'ils sont les témoins du fait que c'est un problème global et très grave.

À l'heure où la moitié des réacteurs nucléaires français sont en fin de vie, la France vous semble-t-elle prête à enfin investir dans les énergies du futur ?

On peut investir dans les énergies renouvelables et on peut sortir du nucléaire à terme. Bon, pas demain matin... Mais il faut juste avoir envie de le faire. On pourra le faire surtout si les écologistes gagnent l'élection présidentielle, ce sera plus simple. Ce sera aussi plus simple si on arrive à avoir un groupe important à l'Assemblée nationale. Mais ce n'est pas un problème de capacités de la France à investir, c'est un problème de volonté politique. Aujourd'hui, on a une majorité présidentielle qui, pour tout un tas de raisons, par croyance que le nucléaire va nous sauver par exemple, ne veut pas en sortir ou investir dans les énergies renouvelables. Ce n'est pas parce qu'on ne peut pas, c'est parce qu'on ne veut pas le faire. ➤



un pas de plus
plein de
notamment
une crise sanitaire
subir
un droit
même

another step
many
in particular
health crisis
to suffer
right
(here) even

avoir trait à
la retraite
alors que
un témoin
une inondation
la sécheresse
un feu

to have to do with
retirement
(here) whereas
(here) witness
flood
drought
(here) fire

que... ou...
porter la voix de quelqu'un
arriver à
la volonté
un tas de (familier)
une croyance

whether... or...
to speak for someone
(here) to manage to
will
tons of
(here) belief



© Nanyas/Shutterstock.com

► Chaque année, deux cent cinquante mille femmes sont victimes de *violences conjugales* : quelles sont les mesures fortes à adopter pour que cela cesse le plus rapidement possible ?

La première chose qu'il faut faire, là, maintenant, ce ne sont pas des *lois* en plus, c'est déjà d'*appliquer* celles qui existent. Pour les appliquer, il faut du budget : beaucoup d'argent en plus pour les associations, pour la justice. Bien sûr, on peut améliorer l'aspect des *dispositifs légaux*, mais la priorité c'est déjà de faire appliquer la loi. On voit souvent que dans les *commissariats* les *plaintes* ne sont pas prises, ou qu'elles sont mal prises, qu'il peut y avoir des *violences supplémentaires* lorsque les femmes viennent porter plainte, parce qu'on leur dit des *trucs*

« On sait qu'il y a des solutions. Il faut juste mettre massivement des budgets publics là-dedans. » **Mélanie Vogel**



© Speech/Shutterstock.com

Reims 2021 : jeunes activistes défendant l'environnement

horribles. En Espagne, ils ont fait le choix de dire que les *violences de genre*, c'est quelque chose de systémique. Ils ont donc mis du budget pour avoir des tribunaux spécialisés, avec des juges qui seront *formés* pour comprendre tout le système des *violences patriarcales* et qui ne vont pas juste traiter ça au milieu d'autres *affaires*. Et les juges, les *avocats*, les services sociaux, les psychologues sont *mis en réseau*. Je ne dis pas que c'est parfait en Espagne, il y a encore beaucoup à faire. Mais ça produit des résultats. On sait qu'il y a des solutions. Il faut juste mettre massivement des budgets publics là-dedans.

Vous êtes l'une des *porte-parole* de Yannick Jadot, candidat écologiste à l'élection présidentielle. Vous travaillez déjà énormément, vous dormez peu : où trouvez-vous l'énergie pour mener tous ces combats ?

Le truc, c'est qu'une fois qu'on s'est rendu compte qu'il y avait urgence à agir on n'a pas trop l'impression d'avoir le choix : je suis dans une position où je peux faire des choses. J'ai été élue, j'ai des leviers d'action, je ne peux pas me permettre de ne rien faire. À titre personnel, il y a quelqu'un qui m'aide beaucoup, et pas seulement pour tenir le coup au quotidien, là, maintenant, mais qui m'a aidée à être candidate, à faire ce choix, à faire campagne, c'est ma compagne*. On a une relation où on se soutient beaucoup. Elle aussi a des responsabilités. Elle a fait ces chemins-là avant moi ; elle est passée par beaucoup de choses difficiles qu'on peut traverser lorsqu'on est une jeune femme et qu'on est élue. La violence en ligne, le sexisme, etc. Elle m'aide beaucoup, je pense que je n'aurais pas fait tout ça si je n'étais pas avec elle.



© Eric Coquerin/CC BY 4.0

Yannick Jadot, député européen EELV

Merci beaucoup, Madame la sénatrice. ■

* Terry Reintke, députée européenne allemande.

la violence conjugale
une loi
appliquer
un dispositif légal
un commissariat
une plainte

domestic violence
law
(here) to put into practice
legal system
police station
(here) complaint

un truc (familier)
formé
une affaire
un avocat
être mis en réseau
un porte-parole

thing
(here) trained
(here) case
lawyer
to network
spokesperson

un levier d'action
à titre personnel
tenir le coup
au quotidien
se soutenir

power to get things done
on a personal level
to keep going, to hold on
on a day-to-day basis
to support

NOTRE MISSION :

FACILITER L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE)

« Une bouffée d'oxygène dans la préparation des cours de FLE »



La rigueur d'une méthode pédagogique

- Conçue et rédigée par des professionnels de la langue
- Des contenus par niveau
- Les thèmes du CECR

Le plaisir d'un magazine

- La diversité des sujets
- La périodicité des articles
- Des contenus sur les actualités culturelles et sociétales

Enseignant(e), testez les magazines de votre choix avec vos classes de FLE :



LE MAGAZINE + AUDIO POUR 4€ !*

CODE PROMO : YATEST22

Nouveau ! L'index

Choisissez vos numéros en fonction des thèmes que vous souhaitez aborder :

biendire.com/promo/indexprof



Profitez des avantages d'un partenariat privilégié !

Des abonnements à tarifs négociés pour vos cours en présentiel et en distanciel (jusqu'à 70% de remise pour certaines commandes groupées d'abonnement)

Dans nos magazines, une page « annonces » réservée à la promotion de votre école ou de votre activité d'enseignant(e) indépendant(e)

Un canal de communication réservé avec notre responsable partenariat via LinkedIn ou par E-mail.

Contactez-nous :
pro@biendire.com



Au n° 55 de la rue du Faubourg-Saint-Honoré, dans le très chic VIII^e arrondissement de Paris, se situe *un lieu incontournable* du pouvoir et de l'histoire de France : le palais de l'Élysée.

un lieu incontournable **crucial spot**

Un peu d'histoire

Quand le comte d'Évreux *emménage* dans son bel *hôtel particulier* qu'il vient de se faire construire, en 1722, il n'imagine pas que sa maison va devenir la résidence principale des dirigeants de la France. Pour le moment, l'endroit s'appelle simplement « l'hôtel d'Évreux ». Si le comte a fait bâtir sa nouvelle demeure à cet endroit précis, c'est pour être plus proche des Tuileries, où le roi Louis XV s'est installé. Le comte, qui souffre d'un petit complexe d'infériorité face aux autres aristocrates, *a soigné* la décoration : *cour d'honneur* en forme arrondie, *portail* immense avec quatre colonnes, grand salon dessiné par un architecte à la mode, sculptures, marbres, tapisseries, etc.

Après la mort du comte d'Évreux, l'hôtel va régulièrement changer de propriétaire. La célèbre marquise de Pompadour, femme de lettres et maîtresse du roi Louis XV, y habite un temps. L'empereur Napoléon I^{er} s'y installe également pendant quelques mois. C'est dans le boudoir d'argent, une pièce *aménagée* par le maréchal d'Empire Murat, son beau-frère et précédent propriétaire de l'hôtel, qu'il signe sa seconde abdication le 22 juin 1815. Son neveu, Louis-Napoléon Bonaparte, habitera l'hôtel à partir de 1848 et y préparera son coup d'État du 2 décembre 1851. Depuis 1879, l'hôtel d'Évreux, *désormais* rebaptisé « palais de l'Élysée », est la résidence officielle et le lieu de travail du président de la République.



Emmanuel Macron sur le perron de l'Élysée

Visite privée

Dans leur livre L'ÉLYSÉE - HISTOIRE, SECRETS, MYSTÈRES, les auteurs Patrice Duhamel et Jacques Santamaria expliquent que les présidents perçoivent souvent le palais de l'Élysée comme « une prison ». Raymond Poincaré surnommait l'endroit « la maison des morts », Georges Pompidou ressentait un « vertige à ne capter aucun bruit de la ville si proche » et François Hollande *se plaignait de « l'épaisseur du silence »*. Charles de Gaulle aurait préféré habiter au château de Vincennes et Nicolas Sarkozy à l'École militaire, mais le président de la République a l'obligation de loger au palais. Si l'Élysée est une prison (luxueuse), c'est un endroit où l'on peut changer la décoration.

LES FASTES DE L'ÉLYSÉE

Dîners d'État, réceptions, déplacements, communications, salaires des employés... Faire tourner l'Élysée a un coût certain, qui n'a rien de secret puisque chaque année la *Cour des comptes* publie le *bilan des dépenses*. D'une année à l'autre, ces dépenses sont d'environ 100 millions d'euros. Le palais dispose par exemple de cent soixante-neuf voitures et d'une cave à vins de douze mille bouteilles. Un repas lors d'un dîner d'État prestigieux peut coûter jusqu'à 300 € *par couvert*. Les restes de tous les repas sont ensuite donnés à des *banques alimentaires*. Le salaire mensuel du président de la République est de 13 000 euros : c'est moins que celui des chefs d'État des États-Unis, d'Allemagne, de Belgique ou du Danemark, mais plus que ceux des Pays-Bas ou de l'Espagne. Lancée en 2018, la *gamme de produits dérivés* marqués du logo de l'Élysée (boules de pétanque tricolores, T-shirts, savons, jouets, etc.) a rapporté la somme de 114 000 € en 2020.

<i>la Cour des comptes</i>	(here) splendour	<i>les restes (masc.)</i>	(here) leftovers
<i>un bilan des dépenses</i>	Court of Auditors expense report	<i>une banque alimentaire</i>	food bank
<i>par couvert</i>	per place setting, per guest	<i>lancé</i>	(here) launched
		<i>une gamme</i>	(here) range
		<i>un produit dérivé</i>	spin-off product



Le salon Pompadour

emménager to move in
un hôtel particulier mansion
soigner (here) to pay attention to

la cour d'honneur main courtyard
un portail gate, entrance
aménagé fitted out
désormais (here) since then

ressentir to feel
capter (here) to hear
se plaindre de to complain about
l'épaisseur (fém.) thickness



Le salon doré version Emmanuel Macron

Chaque nouveau président apporte sa touche personnelle dans le salon doré, où se trouve son bureau de travail, ainsi que dans ses appartements privés. Charles de Gaulle avait installé un beau bureau de style Louis XV dans le salon doré et un lit de 2,1 m dans ses appartements – l'homme mesurait 1,96 m. Le très moderne Georges Pompidou avait décoré son appartement avec des œuvres signées Yves Klein et Alberto Giacometti. À l'inverse, son successeur, Valéry Giscard d'Estaing, avait préféré le vieux mobilier du XVIII^e siècle. François Mitterrand, quant à lui, avait demandé au jeune designer Philippe Stark d'*insuffler* un peu de *fraîcheur* à ses appartements. L'*actuel* président Emmanuel Macron a également choisi une décoration dans l'air du temps : tapisserie du peintre Pierre Alechinsky et *tapis* du plasticien Claude Lévêque, bureau en *béton* du designer Francesco Passaniti et, au mur, une fresque du street-artiste Obey.



L'une des nombreuses horloges de l'Élysée

À côté du bureau présidentiel se trouve le salon vert, où le chef de l'État retrouve ses *conseillers*. Au rez-de-chaussée du palais, les *salons d'apparat* servent aux réunions et aux réceptions officielles. Depuis 2007, le salon des *fougères* est le bureau de la première dame¹. Le Conseil des ministres se tient chaque mercredi matin dans le salon Murat. La grande salle des fêtes, aux *dorures* et *lustres* somptueux, accueille les réceptions importantes. Enfin, l'Élysée dispose même d'un bunker de 280 m² situé à 70 m sous l'aile est du palais. Surnommé « PC Jupiter », il a été construit en 1940 et depuis réaménagé pour résister à une attaque nucléaire ! C'est dans cette salle protégée des interceptions électroniques et électromagnétiques que les présidents s'échangent les codes nucléaires lors de la passation de pouvoir.



Vue sur les jardins de l'Élysée

¹ L'appellation de « première dame » n'est pas officielle, et le protocole du palais de l'Élysée ne reconnaît pas officiellement la conjointe du président de la République. Celle-ci est cependant *conviée* aux réceptions et *déplacements* officiels.

quant à
insuffler de la fraîcheur
actuel
un tapis

as for
(here) to inject some
freshness
(here) current
rug

le béton
un conseiller
un salon d'apparat
une fougère

concrete
adviser, advisor
ceremonial reception
room
fern

une dorure
un lustre
un conjoint
convié
un déplacement

gilding
chandelier
partner
invited
(here) trip

Des chiffres qui donnent le tournis !

Au total, le palais de l'Élysée compte trois cent soixante-cinq pièces, deux mille meubles, cinq mille assiettes, un parc de 1,5 ha² et même une salle de cinéma. Près de huit cent vingt personnes y travaillent : cuisiniers, fleuristes, *huissiers*, jardiniers, gardes du corps, etc. Entre les assiettes en porcelaine (de 1889!) à laver à la main et les meubles à déplacer pour les réceptions, le travail ne manque pas.

Chaque mardi matin, une personne est chargée de remonter à la main les trois cent vingt horloges et pendules du palais. L'épouse du président reçoit chaque année vingt-cinq mille lettres des Français, mobilisant ainsi sept personnes pour traiter tout ce courrier.

Vol à l'Élysée

Le palais fonctionne comme une mécanique bien huilée, mais il n'est pas à l'abri d'un grain de sable : des statuettes et un buste, d'une valeur de plusieurs milliers d'euros et confiés par le Centre national des arts plastiques, ont été récemment volés ! Un coup d'Arsène Lupin ? Régulièrement, l'Élysée « perd » ou se fait voler des œuvres d'art, des pièces ou des meubles prêtés par les musées. Heureusement, cela n'empêche pas le palais d'ouvrir ses portes au public une fois par an, lors des journées du patrimoine à la mi-septembre. Chaque année, vingt mille personnes curieuses peuvent découvrir la demeure du président. Mieux vaut être réactif : au moment de leur mise en ligne sur Internet, les billets d'entrée sont tous réservés en quelques heures ! ■

² Abréviation d'« hectares » : 1 ha = 2,47 acres.



La Garde républicaine assure la sécurité de l'Élysée.



Le salon des ambassadeurs

GUERRE DES CASSEROLES

En 1965, le jeune Joël Normand est engagé au palais comme simple *commis de cuisine*. Il y fait toute sa carrière jusqu'à devenir chef des cuisines de 1984 à 2004, préparant ainsi les repas de cinq présidents et de leurs familles. L'un d'entre eux, François Mitterrand, lui laissera un souvenir un peu amer. Au moment de débiter son second mandat, en 1988, le président annonce à son entourage : « Je veux une femme de la campagne dans ma cuisine ! » Danièle Delpeuch, cuisinière dans une *auberge* du Périgord, est alors choisie, mais sa présence *fait de l'ombre* à Joël Normand et à la brigade « officielle » de l'Élysée. *Au bout* de deux ans, elle doit *rendre son tablier*. La vingtaine de cuisiniers qui travaillent aujourd'hui dans les cuisines de l'Élysée ne le font qu'avec des casseroles en *cuivre* datant de 1845. Ils servent chaque année près de quatre-vingt mille repas. Préparer les dîners d'État est une mission délicate, car ils doivent représenter et défendre la réputation de la grande cuisine française. Tout ce qui se mange à l'Élysée est préparé *sur place*, excepté le pain, qui est *livré* de l'extérieur. Depuis 1994, le gagnant du Grand Prix de la baguette de Paris, organisé par la Ville de Paris chaque année, a l'honneur de *fournir* l'Élysée en pain pendant un an.

une casserole	pan	rendre son tablier	to quit, to hang up
un commis de cuisine	kitchen assistant	ne... que	one's apron
amer	bitter	le cuivre	only
une auberge	inn	sur place	copper
faire de l'ombre à	to overshadow	livré	on site
au bout de	(here) after	fournir	delivered
			to supply

donner le tournis to make one's head spin
un huissier (here) usher
remonter une horloge (here) to wind (up) a clock
une pendule pendulum clock

un vol (here) theft
une mécanique bien huilée well-oiled machine
ne pas être à l'abri de un grain de sable not to be immune to (here) glitch

confié (here) entrusted
un coup (here) stunt, trick
heureusement fortunately
empêcher to prevent
mieux vaut it's better, one should

Politiciens ou politiques ?

En Europe francophone, on parle plus souvent de « politiques » que de « politicien(ne)s ».

Le terme « politicien(ne) » est ambivalent. D'après LE ROBERT et LE LAROUSSE, les deux dictionnaires français de référence, le mot, employé comme substantif, peut être neutre et désigner toute personne qui gouverne ou exerce une action politique. Toutefois, il peut revêtir un sens plus péjoratif et devenir synonyme de « politicard ». Il désigne alors une personne arriviste qui fait métier de la politique et sert ses intérêts personnels en n'hésitant pas à user d'intrigues pour parvenir à ses fins. On parle ainsi de « promesse de politicien(ne) », c'est-à-dire de promesses non tenues, ou de « discours de politicien(ne) », discours qui utilise la langue de bois.

Employé comme adjectif, « politicien(ne) » a presque toujours un sens négatif. Il est souvent associé à des situations peu élogieuses : intrigues, malversations, etc. On parle ainsi d'une « manœuvre politicienne », qualifiant une manœuvre intelligente mais tortueuse, ou de « politique politicienne », relevant, d'après LE LAROUSSE, « d'une politique intrigante et intéressée ».

Pour parler des femmes et des hommes actifs en politique, on préfère donc employer des expressions plus neutres, comme « les politiques » ou « la classe politique ». On utilise aussi le terme de « personnalité politique » pour désigner un homme ou une femme engagé(e) en politique, sans différence de genre.

Alors que l'élection présidentielle approche à grands pas, les Français(e)s font-ils réellement la différence entre « politiciens » et « politiques » ? Le taux d'abstention s'annonce une fois encore élevé, ce qui traduit probablement la lassitude des citoyen(ne)s face aux discours politiques et aux promesses politiciennes... Il ne tient qu'à ces personnalités de renouer avec la noblesse de la politique pour mettre fin aux préjugés existants... La différence entre « politiques » et « politiciens » ne serait alors plus d'actualité.



Majuscule ou minuscule ?

Les Français vont élire leur futur(e) président(e) de la République. Eh oui ! Il n'y a pas de majuscule à « président(e) ». Seul le nom « République » (sous-entendu « République française ») en prend une. Bien sûr, si on s'adresse à la présidente ou au président, dans un courrier, par exemple, on écrira : « Madame la Présidente » ou « Monsieur le Président ».

Quant aux ministres, ils n'ont pas non plus droit à une majuscule. On parle du Premier ministre, de la ministre des Finances, du ministre de l'Intérieur ou du ministre de l'Europe et des Affaires étrangères. Si l'on s'adresse directement à la ministre ou au ministre en question, on utilisera alors la majuscule : « Madame la Ministre » ou « Monsieur le Ministre ».

Article de **Pascale H. Roche**



Promettre, exprimer la confiance ou la méfiance

On peut promettre quelque chose de cette manière :

- Promis, je t'appelle demain.
- Je t'appelle, promis !
- Promis, juré !
- Je le fais demain, sans faute.
- Vous avez ma parole.
- Je te jure que ça ne se reproduira plus.
- Je te promets de faire des efforts.
- Je vous promets que tout sera prêt en temps voulu.

Pour demander à quelqu'un de vous faire confiance, vous pouvez dire :

- Vous pouvez me croire sur parole.
- Faites-moi confiance, ça va marcher.
- Fiez-vous à moi.
- Compte sur moi !

Pour dire à une personne qu'elle peut faire confiance à quelqu'un, vous pouvez dire :

- Vous pouvez lui faire confiance.
- Je le suivrais les yeux fermés.
- Je lui fais (entièrement) confiance.
- C'est quelqu'un de fiable.
- Il m'inspire confiance.
- On peut avoir confiance en elle.

- Elle tient toujours ses promesses.
- On peut se fier à lui.

Pour exprimer votre confiance en quelque chose, vous pouvez dire :

- On va gagner, j'ai confiance.
- On va obtenir une réponse favorable. Je suis confiant.

Pour dire qu'on ne peut pas se fier à quelqu'un, vous pouvez dire :

- Je me méfie de lui.
- Ce n'est pas quelqu'un de fiable.
- J'ai des doutes sur son honnêteté.
- À votre place, je ne me ferais pas à elle.
- Ne te fie ni à elle ni à ce qu'elle raconte.
- On ne peut pas compter sur lui.
- Reste sur tes gardes vis-à-vis d'elle.
- Je reste méfiant vis-à-vis de lui.
- Il a perdu ma confiance.

Si une chose ou une situation n'est pas très fiable, vous pouvez dire :

- Cet appareil n'est pas très fiable.
- Sa fiabilité laisse à désirer.
- Je suis sceptique.
- Je ne suis pas convaincu.



Mises en situation

« Tu penseras à envoyer cette lettre ?
- Promis, je l'envoie demain, sans faute ! »

« Qu'est-ce que tu penses de ce candidat ?
- Il ne m'inspire pas vraiment confiance et je pense qu'on ne peut pas trop se fier à ses promesses ! »

« Qu'est-ce que tu penses de Marie ?
- Tu peux lui faire confiance. C'est quelqu'un de fiable. »

« Tu penses qu'ils peuvent gagner le match ?
- Oui, je suis confiant. »

« Je crois bien qu'on est perdus.
- Mais non ! Fie-toi à mon sens de l'orientation ! »

« Qu'est-ce que tu penses de ce nouveau modèle ?
- J'ai des doutes sur sa fiabilité. Il ne me semble pas très solide. »

« Tu me téléphones bientôt ?
- Promis ! »

Histoire de prépositions

Faire confiance à quelqu'un.
Avoir confiance en quelqu'un.
Avoir confiance en ou dans quelque chose.

Histoire de pronoms

- Tu te fies à tes amis ?
Oui, je me fie à **eux**.
- Tu te fies à ton intuition ?
Oui, je m'y fie.



© Collection Andrée Chedid

Andrée Chedid

Andrée Chedid a pratiqué tous les genres littéraires avec un thème récurrent : la nécessité de l'amour et la quête d'une humanité qui rapprochent les êtres au-delà de leurs différences.

L'œuvre

Andrée Chedid a plus de 80 ans quand *RYTHMES* est publié. Comme le titre l'indique, elle donne une importance au rythme des mots, à leur musicalité. Les poèmes parlent de la vie et de ses changements, des forces et faiblesses de l'être humain. Le style est simple et les mots reprennent des thèmes universels, car pour Andrée Chedid *la poésie* est un moyen d'expression extrêmement riche : « La poésie permet de nous connaître dans notre nudité, et de toucher ce que nous avons au plus profond. Pour moi, la poésie, c'est la pleine réalité, c'est la réalité qui comprend l'existence, et c'est l'essence de vie qui *frémit* au fond de nous. »

Andrée Chedid fait ici plusieurs fois allusion à la vieillesse et au combat contre l'effacement et la perte, mais sans tristesse, ni mélancolie, ni *chagrin*. Elle évoque le mouvement et elle termine en rebondissant avec enthousiasme. À l'image du titre, les poèmes résonnent et vibrent comme un cœur qui bat. Andrée Chedid célèbre la vie avec ses questionnements, ses énigmes, ses *épreuves* et ses joies.

LE TEMPS

« Je bouscule le Temps
Pour qu'il se hâte
Oublieuse de ses marques
Sur mon corps déjà piégé
Je défie le Temps
Souverain il me *toise*
Tandis que je *m'effrite*
Année après année
Je dynamite le Temps
Il explose
Je me moque de ses gouffres
J'invente des échappées
J'ai effacé le Temps
Je n'ai plus d'âge
Je suis au présent
Je vise l'inexploré ! »



À PART

« À part le temps
Et ses *rouages*
À part la terre
En éruptions
À part le ciel
Pétrisseur de nuages
À part l'ennemi
Qui génère l'ennemi
À part le désamour
Qui *ronge* l'illusion
À part la durée
Qui *moisit* nos visages
À part les *fléaux*
À part la tyrannie
À part l'ombre et le crime
Nos batailles nos *outrages*
Je te célèbre Ô vie
Entre cavités et *songes*
Intervalle convoité
Entre le vide et le rien »

Andrée Chedid

L'artiste

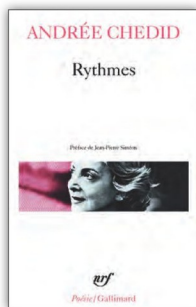
Née au Caire en 1920 dans une famille d'origine syrienne et libanaise aisée, Andrée Saab suit ses études dans des écoles égyptiennes et françaises, puis elle intègre l'université américaine du Caire, dont elle sort diplômée en journalisme. En 1942, elle épouse Louis Selim Chedid et, l'année suivante, le couple part vivre au Liban, où elle publie son premier recueil de poésie, en anglais. Après la guerre, ils déménagent à Paris et acquièrent la nationalité française. Andrée opte alors définitivement pour la langue française dans laquelle elle écrit tout le reste de son œuvre : de la poésie, mais aussi des romans, de nombreuses pièces de théâtre et des livres pour enfants. Elle évoquera souvent l'Orient de sa jeunesse, mais aussi la douleur de la guerre qui a déchiré le Liban, et l'exil vers la France avec son mari.

Deux de ses livres ont été adaptés au cinéma, dont *Le Sixième Jour*, réalisé par le grand réalisateur égyptien Youssef Chahine, avec la chanteuse Dalida. Au cours de sa carrière, Andrée Chedid a reçu de nombreuses distinctions pour ses recueils de poésie, qui ont aussi été traduits en plusieurs langues à travers le monde. Elle a également obtenu le prix Goncourt* de la nouvelle

en 1979 pour *LES CORPS ET LE TEMPS* et le prix Goncourt de la poésie en 2002 pour l'ensemble de son œuvre poétique.

À la fin de sa vie, Andrée Chedid était atteinte de la maladie d'Alzheimer. Elle a écrit sur sa maladie dans son dernier recueil de poèmes, *L'ÉTOFFE DE L'UNIVERS*. Son petit-fils, le chanteur M, a composé une chanson sur ce thème, *DÉLIVRE*. Il a aussi mis en musique plusieurs textes de sa grand-mère, dont le tube, *JE DIS AIME*. Son père Louis, lui aussi chanteur, a également écrit une chanson en hommage à sa mère intitulée *MAMAN, MAMAN*. Andrée Chedid est décédée le 6 février 2011 à l'âge de 90 ans et elle est inhumée au cimetière du Montparnasse. ■

* Prix littéraire français le plus prestigieux, créé en 1902.



LE PRIX ANDRÉE CHEDID DU POÈME CHANTÉ

Le Printemps des poètes, événement célébrant la poésie chaque année au mois de mars partout en France, propose aux sociétaires de la Sacem (Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique) de mettre en musique un poème choisi. Cette création originale est ensuite présentée sur scène durant les Francololies de La Rochelle, un festival musical ayant lieu en été.

LE FRANÇAIS À LA LOUPE...

« **Poésie** », vient de « poiein », qui signifie « faire », « créer » en grec. Le poète, alors appelé « aède » (le chanteur), est considéré comme un véritable créateur, car il est à la fois poète et chanteur. Il invente le langage, avec ses figures et son rythme, et l'objet du langage.

LEXIQUE EXPLIQUÉ

frémir : trembler

le chagrin : la tristesse

une épreuve : (ici) l'adversité

bousculer : pousser, renverser

se hâter : faire vite

piégé : capturé

toiser : regarder avec défi

s'effriter : (ici) perdre de son pouvoir

viser : avoir pour objectif

un rouage : un élément d'un tout

pétrisseur : (ici) qui forge et donne forme

ronger : (ici) attaquer, abîmer

moisir : pourrir

un fléau : un phénomène dévastateur

un outrage : une offense

un songe : un rêve

Article d'**Axelle Négrignat**



Le marché de l'occasion en France

Depuis plusieurs années, et *au-delà* d'un certain goût pour le vintage assumé par une partie de la clientèle, l'achat de produits de seconde main est entré dans les habitudes de consommation d'un nombre toujours croissant de Français, sans distinction d'âge ou de situation professionnelle.

Les motivations peuvent être économiques, écologiques ou éthiques, et les produits, divers : vêtements, meubles, objets pour la maison, équipement informatique ou de téléphonie, jeux, livres, etc. Leboncoin, Vinted, Rakuten, eBay ou encore Facebook Marketplace sont les sites les plus fréquentés en France.

Estimé à plus de 7 milliards d'euros en 2020, le marché français de l'occasion explose et pourrait dépasser celui de la première main d'ici à 2030. Pendant la crise sanitaire, l'offre en ligne pour ce type d'achats a été multipliée en raison de la fermeture des magasins imposée par les confinements successifs.



La mode est l'un des secteurs les plus représentatifs de cette *tendance de fond*, avec de plus en plus de Français, en particulier des jeunes, qui optent pour une mode de seconde main, dans des friperies, des vide-greniers ou sur des sites internet de revente.

Face à ce nouvel engouement, la grande distribution s'est lancée à son tour dans l'aventure, à l'instar d'Auchan, qui a installé des rayons de seconde main dans une quarantaine de ses supermarchés. Le luxe n'est pas en reste, et de grandes marques proposent maintenant de la seconde main. Après avoir expérimenté la plateforme de vente d'occasion Good Dressing dans deux magasins situés en province, les Galeries Lafayette ont récemment inauguré un espace dédié à la mode circulaire, tout comme le Printemps Haussmann. Ces deux enseignes, privées de leur clientèle étrangère pendant de longs mois, se tournent vers les attentes des consommateurs de l'Hexagone¹, qui souhaitent pouvoir s'offrir du luxe à petit prix.

Que ce soit pour des objets d'entrée de gamme ou des objets triés sur le volet, le marché de la seconde main a encore de très beaux jours devant lui, et le *surcyclage*², qui transforme des produits d'occasion en biens de qualité supérieure, donnera certainement de nouvelles perspectives à tous les secteurs d'activité tentés par l'économie circulaire.

¹ Nom souvent donné à la France métropolitaine en raison de la forme géographique du pays.

² Le mot « upcycling » est aussi utilisé.

*l'occasion (fém.)
au-delà de
croissant
un meuble
dépasser
d'ici à
une crise sanitaire
un confinement*

**(here) second-hand
beyond
(here) growing
furniture
(here) to be more important
by
health crisis
(here) lockdown**

*la mode
une tendance de fond
une friperie
un vide-greniers
un engouement
la grande distribution*

**(here) fashion sector
general, long-term trend
second-hand clothes
shop (UK), thrift store (US)
car boot sale (UK),
garage sale (US)
craze
mass retail sector**

*se lancer dans
à l'instar de
ne pas être en reste
une enseigne
que... ou...
d'entrée de gamme
trié sur le volet
le surcyclage*

**to embark upon
following the example of
to not be left behind
(here) chain
whether... or...
low-end
hand-picked
upcycling**

Écoutez maintenant les dialogues suivants,
tout d'abord sans l'aide de l'écrit.

Dans une friperie

Sandra : Regarde cette chemise, elle est trop belle !

Julien : Montre-la-moi. Oui, elle est comme neuve ! Et cette couleur t'irait trop bien, je pense !

Sandra : Pour seulement 15 €, ça vaut le coup ! Je la prends !

Julien : Je t'avais bien dit que tu trouverais ton bonheur ici !

Sandra : C'est sûr, cette friperie est vraiment géniale, je vais devenir une bonne cliente, je pense !

Julien : Le bon plan, c'est de venir souvent, car il y a des arrivages réguliers. Tu te souviens du pull que je portais pour l'anniversaire de Théo ? Je l'avais acheté ici pour moins de 10 € !

Sandra : Non, c'est pas vrai ? ! Il était sublime ! **Je vois vraiment pas** pourquoi je continuerais à acheter du neuf quand on trouve des vêtements d'occasion* aussi superbes !

Premiers pas sur Leboncoin

Jules : Ce bureau me plaît vraiment, maman !

Cécile : La couleur est sympa et il semble en bon état. Est-ce que les dimensions sont précisées ?

Jules : Attends, je regarde dans la description... Non, c'est simplement précisé « bureau en très bon état, idéal pour un étudiant ». Comme il a plusieurs tiroirs, il doit être assez grand, j'imagine.

Cécile : Oui, bon, il faudrait en être sûr. On pourrait écrire au vendeur pour en savoir plus et en profiter pour lui demander quelques photos supplémentaires, non ?

Jules : Oui, bonne idée, je regarde si on peut le contacter. Voilà, c'est là, tu préfères lui envoyer un SMS ou lui écrire via la plateforme ?

Cécile : On va lui écrire un texto, ça sera plus simple. Quel est son numéro ?



Dans un vide-greniers

Camille : Bonjour, jeune homme, ces figurines te plaisent à ce que je vois ?

Arthur : Ah oui, beaucoup ! Ce sont justement celles qui manquent à ma collection !

Camille : Elles appartenaient à mon fils, et comme toi, il les collectionnait ! Je peux te faire un bon prix. Tu en voudrais combien ?

Arthur : Euh... **Je sais pas**, ça dépend du prix. Je n'ai que 10 €...

Camille : Bon, allez, c'est bon, **marché conclu**. Donne-moi ton billet et elles sont toutes à toi !

Arthur : Oh génial ! Merci ! Tout mon argent de poche y passe, mais ça faisait vraiment longtemps que je cherchais ces figurines. Et pour le prix d'une neuve, j'en ai huit !

Camille : Tu as bien fait de venir tôt, les bonnes affaires se font souvent à l'ouverture des vide-greniers ! Tiens, tes figurines, et comme tu as fait l'effort de te lever tôt, choisis un petit bonus sur le stand avant de partir...

Arthur : Super, merci monsieur ! Au revoir ! ■

* Abréviation familière d'« occasion ».



LE FRANÇAIS À LA LOUPE...

À l'oral, il est très courant d'oublier le « **ne** » de la négation : « c'est pas vrai », « je vois pas pourquoi », etc. Dans certains cas, cela change aussi la prononciation, comme avec « je sais pas » qui peut être prononcé « j'sais pas » ou « chais pas », quand le « e » de « je » est aussi éliminé.

ça vaut le coup
trouver son bonheur
génial (familier)
le bon plan (familier)

it's worth it
to find sth you like
great
best thing, good tip

sympa
un tiroir
supplémentaire
justement

(here) nice
drawer
more, extra
(here) precisely

manquer
marché conclu
bien faire
une bonne affaire

(here) to be missing
it's a deal
to be right to
good deal

La mode doit se mettre au vert !

En matière de responsabilité écologique et sociale, l'industrie textile devrait plutôt *se parer du rouge de la honte*, **tant** les effets de la surproduction textile sont dévastateurs pour l'environnement. Aujourd'hui, la mode se veut plus éthique, mais le chemin pour *y parvenir* est encore long.

Un état des lieux accablant

La « fast fashion », on le sait, cause la destruction des écosystèmes et les chiffres sont là, *désolants* : 1,2 milliard de tonnes de gaz à effet de serre sont émis par le secteur chaque année, *soit plus* que les vols internationaux et le trafic maritime réunis. Au niveau de la pollution des eaux mondiales, 20 % sont directement *imputables* à la teinture et au traitement des textiles.

La culture du coton, roi des matières textiles, pèse énormément sur l'environnement, *du fait de* l'utilisation de pesticides et de la quantité d'eau douce nécessaire à sa culture. La fabrication d'un T-shirt nécessiterait l'équivalent de soixante-dix douches !



la mode se mettre au vert
se parer de la honte
tant
y parvenir
un état des lieux accablant

(here) fashion sector
(here) to go green
(here) to wear
shame
(here) to such an extent,
because
(here) assessment, state of play
damning

désolant
les gaz à effet de serre (mass.)
soit
imputable
la teinture
du fait de
l'eau douce occasionner

(here) distressing
greenhouse gases
(here) or attributable
dyeing
due to
fresh water
to cause

Si des efforts pour limiter la catastrophe existent, ils sont encore très insuffisants. Le Lyocell et la viscose, par exemple, sont des fibres artificielles obtenues à partir de ressources naturelles, comme la cellulose de bambou, de maïs ou de soja. Elles sont biodégradables, mais l'utilisation de disulfure de carbone dans leur processus de fabrication peut, entre autres, *occasionner* des maladies graves pour les habitants voisins des sites de production.

Notre planète *paie* donc un *lourd tribut* à la mode, et beaucoup d'exemples *navrants* illustrent *le triste sort* des *petites mains ouvrières* de la « fast fashion », maltraitées et mal payées.

Aller vers l'éthique

Aujourd'hui, ceux qui aspirent à une mode plus éthique s'orientent vers des vêtements en coton bio ou en cuir vegan.

Sentant le vent tourner, l'industrie textile tente de réduire son impact sur l'environnement : elle *se lance* dans la fabrication *durable*, prend des initiatives *écologiques* et crée de nouveaux labels emblématiques qui soient le moins *nocifs* possible.

payer un lourd tribut à navrant
le triste sort
les petites mains ouvrières
se lancer dans durable
écologiques
nocif

to pay a heavy price to disheartening
sad fate
low-level workers
organic
(here) to embark upon
(here) sustainable
eco-friendly
harmful

Progressivement, l'industrie du luxe s'efforce à son tour de réagir : de grands groupes comme LVMH et Kering s'engagent à leur manière en faveur de l'environnement par la création de fonds dédiés à la recherche, par le rachat de start-up spécialisées dans les biotech, mais aussi par de l'innovation textile en interne. Les grandes marques de luxe, comme Chanel ou Yves Saint Laurent, *renoncent* à la fourrure, utilisent des matières synthétiques ou se mettent au cuir végétal au nom du bien-être animal.

Les *démarches* les plus fortes viennent souvent de marques indépendantes : Veja, par exemple, ne fabrique plus ses *baskets* qu'à partir de *caoutchouc sauvage* et de polyester recyclé¹, le tout sans publicité, considérée comme tout aussi polluante pour la planète.

Des consommateurs plus responsables

Avec des consommateurs plus responsables, les *dérives* ont plus de chance de cesser. Pour cela, il faut leur ouvrir les yeux sur leurs mauvaises habitudes. Selon une étude, certains d'entre nous ne porteraient leurs vêtements qu'une dizaine de fois avant de les mettre définitivement au placard, soit un *gâchis* d'environ 460 milliards de dollars par an !

Il faut savoir également que 70 % des fibres synthétiques produites dans le monde proviennent du pétrole, et qu'à chaque lavage ces vêtements synthétiques libèrent des microfibres plastiques qui finissent dans les océans, soit 500 000 t de microparticules polluant nos eaux chaque année.

Choisir les bonnes matières, comme le *lin* ou le *chanvre*, privilégier les fibres recyclées, réparer ses vêtements plutôt que de les jeter au *moindre accroc* : voilà quelques *pistes* pour ne plus être *complices du carnage*.



s'efforcer de renoncer à se mettre à une démarche
le *caoutchouc sauvage*

to make an effort to
(here) to not do sth anymore
(here) to switch to
(here) approach
trainer (UK), sneaker (US)
wild rubber

une dérive
un *gâchis*
le *lin*
le *chanvre*
au *moindre accroc*
une *piste*

(here) abuse, downward spiral
waste
linen
hemp
at the slightest tear
(here) way, idea

complice du carnage
faire *faillite*
se donner bonne conscience
qu'on se le dise
tout (+ gérondif)
à grands coups de

disaster's accomplice
to go bankrupt
to clear your conscience
let's face it
while
(here) spending

LA MODE DU RECYCLAGE

En recyclant les *matières premières*, de jeunes labels s'engagent pour une mode éthique et responsable. Dès la création de sa marque en 2017, Marine Serre a su mêler « *récup** » et créativité. En 2018, Botter a imaginé une collection à partir de sacs en plastique recyclés. En 2019, Mansour Badjoko et Martin Liesnard ont créé le label Mansour Martin, proposant une *gamme* de vêtements fabriqués à partir de tissus recyclés, et pour certains *brodés* en Afrique, dans un atelier construit sur le modèle de l'entreprise solidaire, pour une mode durable et respectueuse.

* Abréviation familière de « récupération ».

une *matière première* raw material
la *récup'* salvage

une *gamme* (here) line
brodés embroidered



Louer ses vêtements est une autre solution... En France, l'Habibibliothèque proposait un concept durable, à savoir la location de vêtements. Hélas, faute d'argent pour acquérir du stock, l'entreprise a *fait faillite*².

Beaucoup de Français se donnent aussi *bonne conscience* en optant pour des sites de seconde main, comme Vinted. Cela dit, revendre de la « fast fashion » pour en racheter aussitôt n'est pas très écologique non plus.

Qu'on se le dise : accumuler des vêtements ne rend pas plus heureux. Soyons plutôt glamour avec notre planète, tout en ayant conscience que le bonheur est loin (pour le moment ?) d'être dans le prêt-à-porter. ■

¹ Voir l'article consacré à la marque p. 12 de ce même numéro.

² Aux États-Unis, Rent the Runway a atteint la rentabilité, à grands coups de millions de dollars pour y parvenir.



LE FRANÇAIS À LA LOUPE...

Employé seul, « *tant* », comme « tellement », marque la cause, la justification : « L'industrie textile devrait avoir honte *tant* les effets de la surproduction textile sont dévastateurs pour l'environnement » (= parce que les effets de la surproduction textile...). « Tant/telement... que... » introduit une idée de conséquence : « On consomme *tant* que la pollution gagne du terrain. »

Des expressions perdantes et gagnantes

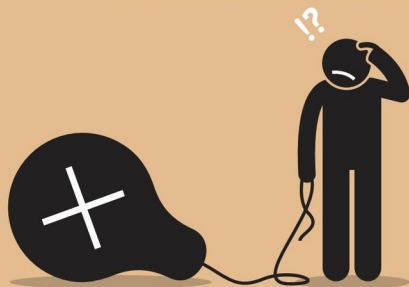
Quand il s'agit de parler d'échecs et/ou de réussites, le français n'est jamais battu !

C'est le jeu des échecs qui a inspiré l'expression « **échec et mat** » désignant une défaite complète et inévitable. L'expression viendrait du persan « shah mat » (« le roi est mort »).

Le haricot sec était jadis un légume que l'on savait facile à conserver et qui se mangeait quand on n'avait plus rien d'autre pour se nourrir. Ainsi, quand c'est « **la fin des haricots** », c'est que les estomacs vont crier famine et que la situation est critique, voire désespérée.

Si on « **fait chou blanc** », on échoue à quelque chose. Ici, le chou ne fait pas référence à la plante potagère. L'expression viendrait de la région du Berry où « un coup » se disait « un chou ». Au jeu de quilles, très en vogue au ^{xvi}e siècle, celui qui faisait chou blanc faisait un coup nul, sans résultat.

Lorsqu'une personne court à la catastrophe, elle va « **droit dans le mur** », et si elle n'obtient pas ce qu'elle désire, elle « **se retrouve le bec dans l'eau** ».



Quand une situation comporte des difficultés qu'on n'arrive pas à surmonter, on risque de « **se casser les dents** » sur ce problème, c'est-à-dire d'échouer. Beaucoup de personnes veulent percer dans la chanson, mais beaucoup s'y sont cassé les dents. On dit dans ce cas que c'est « **un fiasco** », un terme issu du théâtre italien du ^{xvii}e siècle : un comédien connu* à cette époque un échec cuisant le jour où il décida d'introduire sur scène une drôle de petite bouteille (« fiasco » ou « flasque »).

* Passé simple du verbe « connaître ». Le passé simple est le temps littéraire du passé.

un échec (here) failure
une réussite (here) success
les échecs (here) chess
un haricot sec dried bean
jadis once

crier famine to starve
voire or even
un chou (here) cabbage
échouer (à) to fail
un coup (here) move, shot

le jeu de quilles skittles
courir à la catastrophe to head for disaster
percer (here) to make it
un comédien actor
un échec cuisant huge failure

Le français a beaucoup d'imagination pour parler des échecs amoureux ! Ainsi, on dit de la personne qui a été rejetée qu'elle « **s'est pris un vent** » ou qu'elle « **s'est pris un râteau** » si son opération de séduction n'a pas fonctionné. On peut aussi « **(se) prendre une veste** », mais le terme désigne alors l'échec de manière générale. On peut se prendre une veste aux élections, par exemple.

Lorsqu'on *remporte* une victoire brillamment, on peut être « **couronné de succès** ». Si la victoire a été obtenue sans effort, on dit qu'on « **a gagné haut la main** ».

Si l'on *s'extirpe* d'une situation délicate, à l'issue incertaine, et qu'on réussit à sauver sa cause ou ses intérêts, on « **tire son épingle du jeu** ». L'expression viendrait d'un *jeu d'adresse* très populaire au ^{xv}^e siècle. Celui-ci consistait à placer des épingles dans un cercle dessiné près d'un mur, puis à les faire sortir à l'aide d'une balle, qui devait ricocher sur le mur pour éjecter les aiguilles du cercle.

Dans le monde des arts, on dit d'une exposition, d'un spectacle ou d'un film qui a été extrêmement bien reçu par le public et qui connaît un grand succès qu'il « **a fait un tabac** ». Cette expression, comme de nombreux termes en lien avec le théâtre, vient de *la marine*. Un « coup de tabac » était une tempête soudaine, à l'image du *tonnerre d'applaudissements* *parachevant* une représentation réussie. Il n'est pas rare également de « **casser la baraque** » ou de « **faire un carton** » quand on connaît un grand succès, voire de « **faire un carton plein** », à l'image de celui qui, sur un *stand de tir* ou lors d'une *fête foraine*, *tire au fusil* et touche le carton qui sert de *cible*. On utilise aussi le verbe « **cartonner** ».



se prendre un râteau
(familier)
se prendre une veste
remporter
s'extirper de
à l'issue incertaine

to get blown off,
to get turned down
to take a beating
to get thrashed
(here) to win
to get out of
with an uncertain outcome

une épingle
un jeu d'adresse
la marine
un tonnerre d'applaudissements
parachever
une représentation

pin
game of skill
(here) navy
thunderous applause
(here) to follow
(here) performance

faire un carton
(familier)
un stand de tir
une fête foraine
tirer au fusil
une cible

(here) to be hugely
successful
successful
shooting range
funfair
to shoot a rifle
target

Article de Marie Lemarchand

Parlez-vous la langue de bois ?



La langue de bois a pour objectif d'utiliser de beaux mots pour *maquiller* une réalité jugée déplaisante. À l'origine limitée à la sphère politique, elle a progressivement envahi le monde du travail, de l'économie, des médias et de la publicité... jusqu'à la vie sociale et quotidienne.

Origines

Issue de l'expression russe « langue de *chêne* » qui, avant la révolution russe, servait à moquer le style *pesant* et bureaucratique du régime tsariste, la « langue de bois » est popularisée par la presse française des années 1980 pour dénigrer la propagande soviétique – la « soviétlangue ».

En français, l'image *rappelle* aussi la jambe de bois qui, autrefois, servait à remplacer une jambe manquante. Par métonymie, la langue de bois décrit une façon rigide et stéréotypée de parler. *En effet*, comment parler si la langue, ce muscle qui doit pouvoir bouger pour nous permettre d'articuler les sons qui constituent les mots, ressemble à *un bout de bois* ?

Sens moderne

Le sens initial de l'expression a évolué. Elle désigne aujourd'hui un jargon sans substance, rempli de *formules toutes faites*, souvent pompeuses et vides de sens.

La langue de bois communique sans informer. Elle permet à son utilisateur de masquer son incompétence sur un sujet, de ne pas répondre à la question qui lui est posée, *voire* de dire le contraire de ce qu'il pense.

L'historien Christian Delporte la décrit comme « un ensemble de procédés qui [...] visent à dissimuler la pensée de celui qui y *recourt*, pour mieux influencer et contrôler celle des autres ».

Langue de bois ou langue de coton ?

On parle aujourd'hui de « langue de coton », surtout en politique. Plus douce et consensuelle que la langue de bois, qui évite de parler de l'essentiel, la langue de coton est utilisée pour anesthésier son *auditoire*. Comme le dit François-Bernard Huyghe, politologue et auteur d'un livre sur le sujet, « elle permet de parler de tout et de rien, de *tourner autour du pot*, de cacher ce que l'on veut *taire* ». Elle fait consensus, exclut la critique, et les termes employés sont assez *flous*, vides de sens, mais *tout-terrain* : « La politique que je mène est dans une logique de dialogue et porte sur l'ouverture, l'inclusion et la fraternité de tous » ou « Le pays est dans une *démarche* proactive ». Elle peut même être d'une naïveté absolue : « Les Françaises et les Français souhaitent vivre le plus confortablement possible. » Qui peut dire le contraire ?



la langue de bois
maquiller
un chêne
pesant
rappeler
en effet

un bout de bois
une formule toute faite
voire
viser à
recourir à quelque chose

piece of wood
ready-made formula
or even
to aim to
(here) to turn to
something

un auditoire
tourner autour du pot
taire
flou
tout-terrain
une démarche

audience, listener
to beat around the bush
to keep quiet
(here) vague
(here) all-purpose
(here) approach

Quelques procédés utilisés

L'euphémisation : lorsqu'une réalité est trop déplaisante pour être nommée ou décrite, on emploie alors des formules pour l'*atténuer* et l'*enjoliver*, afin d'*étouffer* toute pensée critique. Ainsi, un « plan de *sauvegarde* de l'emploi » ou un « plan social » désignera un *licenciement* collectif, et une « *croissance* négative » permettra de ne pas parler de récession. La classe politique parlera aussi des « chiffres de l'emploi » ou des « demandeurs d'emploi » pour ne pas parler du *chômage* et des chômeurs. Les euphémismes s'apparentent au « politiquement correct ».

Le jargon : lorsqu'on veut *éviter de se mouiller*, un jargon rempli de *mots savants* ou techniques peut être utile pour ennuyer son public, exclure les non-initiés, les faire se sentir incompétents et ainsi imposer son autorité. « Nous souhaitons améliorer le dialogue social en établissant un contrat de *proximité* qui permettra à l'ensemble des acteurs de terrain d'*œuvrer conjointement* au vivre-ensemble. » Vous n'avez rien compris ? C'est normal.

Les clichés : les formulations générales, sans nuances et applicables à des situations disparates sont aussi très utilisées. Combien d'entreprises se présentent-elles comme « à *taille humaine* », *dotées* d'un « service à l'écoute du besoin client », ou se vantent-elles « d'allier performance économique et environnementale » avec des « collaborateurs investis » ?



Les discours lisses

souvent *lénifiants* et *cousus* de déclarations d'intention, ils sont régulièrement utilisés en période de campagne électorale pour *caresser* les électeurs *dans le sens du poil*. « Il faut venir en aide aux plus *défavorisés* » ; « Nous améliorerons la qualité du service public en lui donnant les *moyens* de ses ambitions » ; « Nous ferons de l'écologie notre priorité »...



L'antiphrase : dire le contraire de ce qu'on pense tout en restant consensuel est un autre *ressort* de la langue de bois. Un ministre pourra de cette façon annoncer une mesure favorable à « la *croissance durable* », rassurant ainsi les écologistes sans rien changer à l'exploitation des ressources.

Les glissements sémantiques : dans la langue de bois, des mots d'usage courant *revêtent* peu à peu un sens différent, parfois contraire au sens initial. Ainsi, quelqu'un qui se dit « ouvert » ne signifie plus tellement qu'il est curieux de l'autrui, mais qu'il la tolère vaguement.

Parler pour ne rien dire, *noyer le poisson*... Autant de fonctions attribuées à la langue de bois, dont les conseillers en communication sont les principaux experts. Si certains l'estiment inévitable, voire nécessaire, la langue de bois constitue une vraie compétence, qu'il faut à minima apprendre à traduire, *notamment* en période électorale. ■

ATELIERS DE DÉSINTOXICATION DE LA LANGUE DE BOIS

Franck Lepage, militant de l'éducation populaire, anime des « ateliers de désintoxication de la langue de bois ». L'objectif ? Tout en s'amusant, apprendre à décrypter le jargon politique et institutionnel et à s'en émanciper pour (re)construire une pensée critique.

atténuer to minimise
enjoliver to embellish
étouffer (here) to stifle
une sauvegarde (here) safeguard, conservation
un licenciement dismissal, layoff
une croissance growth
le chômage unemployment
éviter de to avoid
se mouiller (here) to go out on a limb

un mot savant intellectual word
la proximité closeness
œuvrer to work
conjointement together
doté de having
lisse (here) smooth, nondescript
lénifiant (here) soporific
cousu de (here) made up of
caresser quelqu'un dans le sens du poil (familier) they want to hear

défavorisé (here) disadvantaged
un moyen (here) means
un ressort (here) facet
durable (here) sustainable
un glissement (here) shift in meaning
revêtir (here) to take on
noyer le poisson to cloud the issue
autour (de) so many
notamment especially

NOUVEAU !

réservé aux lecteurs de **BIEN-DIRE**

Pratiquez le français

**Trouvez ici votre enseignant·e ou école de FLE,
partenaire des magazines BIEN-DIRE !**



Le Franc Parler

French in Bordeaux
or in your home

Now available: on-line courses and educational podcasts in 3 levels of French! Homemade podcasts (with love) for you to stay in touch with French culture and current events. Listen for free!

Please feel free to explore our podcasts at:
<https://lefrancparler.com/en/podcasts>

Or scan this
Q-R Code:



**Nouveau format
Petites annonces
réservé aux enseignants
et formateurs de FLE.**

Contactez-nous !

**Enseignants, écoles,
institutions, publiez
votre offre de FLE et
développez vos ventes.**



GET YOUR FRENCH ON IN FRANCE

LEARN FRENCH AT CLE

- ADULT FRENCH COURSES TAUGHT BY A DEDICATED TEAM
- MAXIMUM OF 7 STUDENTS PER CLASS
- CULTURAL WORKSHOPS
- ACTIVITIES TO ENHANCE YOUR STAY
- IN THE HISTORICAL CENTER OF TOURS
- IN THE HEART OF THE LOIRE VALLEY, THE GARDEN OF FRANCE



Votre annonce sera lue dans 60 pays par un public amoureux de la culture française et qui souhaite apprendre le français.

Demandez nos tarifs à : pro@biendire.com



Article de **Pascale H. Roche**

L'expression du moment

J'avoue

L'expression «**j'avoue**» a envahi les discussions de beaucoup d'ados et d'adultes, à tel point qu'elle s'est transformée en un tic de langage : «Ce gâteau au chocolat est trop bon. – J'avoue»; «J'aimerais bien sortir avec elle, j'avoue»; «C'est nul!» – Oui, j'avoue».

En fait, «avouer» signifie «faire des aveux», «reconnaître qu'on a fait, pensé quelque chose de punissable ou de honteux», comme un crime ou une grosse erreur.

Dans les cas où «j'avoue» est utilisé dans les conversations actuelles, il n'est pourtant pas question de tribunal ni de confessionnal. «Je suis d'accord», «oui, c'est vrai» ou «je l'admets» seraient des expressions plus appropriées... Cela dit, avouons-le, il est difficile de lutter contre les tics de langage!

J'avoue!

L'expression expliquée

Au ras des pâquerettes

Un humour ou un débat **au ras des pâquerettes** ne vole généralement pas très haut. Si une conversation est qualifiée de «ras les pâquerettes», elle est globalement superficielle, très terre-à-terre et pauvre intellectuellement. L'expression imagée est bien trouvée puisque les pâquerettes sont de petites fleurs banales qui poussent presque au ras du sol. Déjà au ^{xv}e siècle, on utilisait l'expression «ras terre». Il est donc logique que l'expression ait évolué avec une fleur omniprésente dans les champs, à ras de terre. Espérons que pour l'élection présidentielle, les candidats sauront élever le débat et que les arguments avancés ne seront pas au ras des pâquerettes!

Virelangues

Sacha cherche ses chouettes chaussures sous chaque chaussette sale!

Cette chouette Suissesse sourit en séchant ses chaussettes chez ce cher Serge.

Le kitsch tchèque choque, sauf s'il est chic.

Humour, mode et politique

«**Vous ne pouvez pas être faussement chic, mais vous pouvez être chic en fausse fourrure.**» Karl Lagerfeld, grand couturier et styliste chez Chanel

«**La mode n'est ni morale ni amoral, mais elle est faite pour remonter le moral.**» Karl Lagerfeld

«**Une femme sans parfum est une femme sans avenir.**» Coco Chanel, créatrice de mode et grande couturière

«**La politique, c'est pas compliqué : il suffit d'avoir une bonne conscience, et pour cela il faut avoir une mauvaise mémoire.**» Coluche, humoriste français

«**Si voter servait à quelque chose, il y a longtemps que ce serait interdit!**» Coluche

«**Certains hommes politiques ont l'air honnête, mais quand ils te serrent la main tu as intérêt à recompter tes doigts.**» Coluche

L'école des codeuses

La tech est un univers très masculin. Résultat : les produits conçus par des hommes leur ressemblent, à l'image des smartphones, dont le format est souvent inadapté à une main de femme. C'est à partir de ce constat qu'est née l'Ada Tech School*, une école parisienne créée par Chloé Hermary, une jeune femme de 27 ans. Pour intégrer cette école, les compétences en informatique ne suffisent pas. Les connaissances en langues étrangères, les cursus artistiques et l'engagement

dans des projets associatifs sont aussi valorisés. Ici, les développeuses ont la parole, et des ateliers gratuits d'initiation au code sont proposés. Les étudiant(e)s sont invité(e)s à travailler de manière autonome et collaborative avec l'aide de coach(e)s. Même si elle se revendique féministe, l'école est ouverte aux hommes, qui représentent 30 % des élèves. Comme le dit Chloé Hermary : « Plus il y aura de diversité dans le code et d'hétérogénéité, plus les outils s'adresseront à tous. » Faut-il encore que les entreprises recruteuses comprennent l'intérêt de cette diversité en changeant leur environnement de travail toujours très masculinisé. ■

* Nom donné en référence à la première codeuse au monde, Ada Lovelace (1815-1852).



© DAVIDA TECH SCHOOL



conçu	(here) designed
à l'image de	like
un constat	(here) assessment, conclusion
l'informatique (fém.)	IT
se revendiquer	to consider yourself to be
un outil	tool
toujours	(here) still

Patrimoine vivant

Depuis la pandémie de Covid-19, l'absence de visiteurs étrangers a accéléré une réflexion déjà entamée autour de la transformation des monuments historiques parisiens : comment attirer un public local plus large et plus varié ? La réponse : rendre ces monuments vivants. Autrement dit, en faire des lieux de vie autant que des destinations. Ainsi, une partie de l'hôtel de la Marine dispose à présent d'un lieu hybride où cohabitent musée, bureaux, librairie et, bientôt, gastronomie. La tour Eiffel devrait quant à elle être équipée d'une terrasse éphémère et accueillir un « escape game », tandis que la Samaritaine* hébergera, entre autres, des expositions artistiques. Les musées sont également concernés. L'objectif est aussi de s'inscrire dans une démarche durable. Pour Julie Bertrand, directrice des expositions et des publications de Paris Musées, ces lieux « doivent être des lieux de vie et d'éducation, à travers une programmation culturelle reliant les expositions aux problématiques sociétales et environnementales ». ■

* Voir l'article dédié à ce grand magasin parisien dans BIEN-DIRE INITIAL 30.



La superbe verrière de l'hôtel de la Marine

© Philippe Candau/CC-BY-SA-4.0

le patrimoine	(here) heritage
entamé	begun, underway
rendre	(here) to make
autrement dit	in other words

disposer de	(here) to have
une librairie	bookshop (UK), bookstore (US)
quant à	as for

tandis que	while
héberger	to host
s'inscrire dans	to be part of a sustainable
une démarche durable	plan
relier	to link

Taxi volant

Cela semble tout droit sorti d'un film de science-fiction : *survoler* la ville pour se *déplacer* d'un endroit à un autre. Comme si on prenait un taxi, mais en étant dans les airs. Le constructeur aéronautique français Airbus vient d'annoncer le *lancement* du CityAirbus NextGen, un taxi volant électrique qui devrait *fonctionner* comme un drone. Destiné aux « transports urbains et *périurbains* » mais aussi, potentiellement, à des « urgences médicales », il devrait pouvoir accueillir quatre personnes et *parcourir* jusqu'à 80 km à une vitesse de 120 km/h. Airbus promet ainsi « un véhicule plus écologique, moins cher », qui fait moins de bruit et permettrait de fluidifier le trafic. Les premiers essais sont espérés pour 2023, et la mise en service pour 2025. ■



volant (here) flying
survoler to fly over
se déplacer (here) to travel
un lancement launch
fonctionner to work
périurbain suburban
parcourir (here) to travel
un essai (here) test

Restaurant vs « dark kitchen » ?

Les « dark kitchen » s'invitent dans les assiettes des Français. Ces enseignes de restauration virtuelles, qui proposent une cuisine exclusivement destinée à la livraison, sont aussi appelées « restaurants fantômes » : elles n'ont ni salle de restaurant ni service, et leurs cuisines sont souvent peu visibles. On en compterait mille cinq cents en France, et le concept a même séduit des enseignes traditionnelles et des chefs étoilés. Pour leurs adeptes, les « dark kitchen » correspondent à de nouvelles modes de consommation sans toutefois concurrencer la restauration traditionnelle. Cela dit, de nombreux restaurateurs s'interrogent sur la qualité de la nourriture proposée et le respect des conditions de travail. Les amoureux du métier considèrent les « dark kitchen » comme une industrialisation de la restauration : « On n'ouvre pas un restaurant juste pour faire à manger ; on l'ouvre aussi pour recevoir les gens, leur faire vivre un moment ou une expérience. Ça passe par le service, la musique, le lieu et aussi le propriétaire [...] », témoigne l'un d'eux. ■

une enseigne restaurant chain
de restauration
une livraison delivery
fantôme ghost
toutefois however
concurrencer to compete with
témoigner (here) to comment



La mode en France

240 000 tonnes de vêtements usagés sont récoltées chaque année ; **33,5 %** sont recyclés, le reste étant donné, revendu en seconde main ou incinéré.

Plus de **60 %** des Français se disent prêts à privilégier des marques de mode engagées dans le respect de l'environnement, le bien-être animal et les conditions de vie des ouvriers.

1 million de personnes travaillent dans le secteur de la mode. Elles étaient **3,5 millions** au **XIX^e** siècle.

70 % des vêtements vendus en France ont été fabriqués en Asie du Sud-Est.

En **2021**, le marché du vêtement d'occasion a progressé de **140 %** par rapport à **2019**.

48,8 % des adeptes du vêtement de seconde main indiquent l'être pour réduire l'impact de leurs achats sur l'environnement.

La plateforme Vinted compte près de **16 millions** d'utilisateurs en France.

En **2021**, les ventes de vêtements neufs ont reculé de **13 %** par rapport à **2019**. Cela dit, les **18/34 ans** consacrent chaque mois **116 €** en moyenne à leur budget mode, soit **66 %** de plus que les plus de **35 ans**.

Quand ils se séparent de leurs vêtements, **44 %** des moins de **35 ans** pensent à la revente, et **56 %** des plus de **35 ans** privilégient le don aux associations caritatives.

Pour **63 %** des Français, la crise sanitaire a rendu l'achat de vêtements moins essentiel qu'avant. Le télétravail en est peut-être la cause.

Parmi les critères déterminant l'achat d'un vêtement, le « made in France » arrive en **4^e** ou **5^e** position.

26 % des vêtements fabriqués dans le monde sont en coton, mais seul **1 %** du coton cultivé mondialement est certifié bio.

La France est le **1^{er}** pays producteur de lin au monde. La production de cette fibre naturelle se fait essentiellement dans **2 régions** : la Normandie et les Hauts-de-France.

44 Bien-dire n° 141 mars-avril 2022



RECETTE

La blanquette de veau

Voilà pour vous un classique de la gastronomie française.

Épluchez et coupez les légumes. Émincez les champignons, puis hachez l'ail.

Mettez les morceaux de viande dans une casserole et recouvrez d'eau. Portez à ébullition 1 min, puis égouttez.

Dans une cocotte, disposez la viande, les légumes coupés et le bouquet garni. Mouillez à hauteur avec de l'eau et le vin blanc. Salez et poivrez. Laissez cuire au moins 1 h 30.

Dans une poêle, faites revenir les champignons dans un peu de beurre une dizaine de minutes, arrosez de jus de citron puis réservez.

Dans une casserole, faites fondre les 50 g de beurre et ajoutez la farine en remuant avec un fouet pour obtenir un roux.

Passiez la viande et les légumes à la passoire, gardez le bouillon puis versez-en 50 cl sur le roux blanc. Recommencez à faire chauffer pour qu'il épaississe.

Dans un bol, mélangez les jaunes d'œufs, la crème et le jus de citron. Salez, poivrez.

Remettez à feu doux la viande, le roux, les légumes et les champignons et ajoutez le mélange œufs-crème et du bouillon. Remuez et faites chauffer quelques minutes.

Dressez les assiettes et accompagnez de riz, de pâtes fraîches ou de pommes de terre.

Bon appétit!

Ingédients pour 6-8 personnes

1 kg de viande de veau
(de préférence des morceaux
comme l'épaule, le collier,
la poitrine)
2 blancs de poireaux
6 carottes
1 branche de céleri
1 gousse d'ail
1 oignon
1 échalote
300 g de champignons de Paris
1 bouquet garni
50 g beurre
50 g farine
15 cl de vin blanc
2 jaunes d'œufs
3 cuillerées à soupe de crème
fraîche
jus de citron
sel, poivre

l'épaule (fém.)
le collier
la poitrine
un poireau
un jaune d'œuf
éplucher
émincer

shoulder
(here) neck
(here) brisket,
breast
leek
egg yolk
to peel
to slice thinly

hacher
porter à ébullition
égoutter
une cocotte
mouiller à hauteur
une poêle
faire revenir
faire fondre

to chop
to bring to a boil
to drain
casserole dish
to cover with liquid
frying pan
to sweat
to melt
remuer
un fouet
une passoire
un bouillon
verser
épaissir
à feu doux
dresser une assiette

to stir
(here) whisk
(here) colander
broth
to pour
to thicken
over low heat
to arrange a plate

Fabrice Desvignes, chef à l'Élysée

En mars 2021, Fabrice Desvignes est devenu le chef de l'Élysée. Une consécration pour ce cuisinier de 48 ans, originaire du Nord et déjà auréolé de beaucoup de distinctions.

Il faut dire que chez les Desvignes, la cuisine est une affaire de famille. La grand-mère tenait un restaurant deux étoiles et Annie, la mère de Fabrice, est aussi une cheffe réputée.

Après son apprentissage dans le restaurant familial puis au restaurant gastronomique Georges-Blanc à Vonnas, dans l'Ain, il décroche un poste en pâtisserie dans les cuisines de la présidence du Sénat, lieu réputé pour être l'une des meilleures tables de France. Il va y effectuer l'essentiel de sa carrière. En 2007, il remporte le Bocuse d'Or, l'un des plus prestigieux concours mondiaux de gastronomie, avec ses recettes de flétan de Norvège et de volaille de Bresse. En 2015, il devient Meilleur Ouvrier de France (MOF), ce qui lui permet d'arborer le col tricolore. Fabrice Desvignes a maintenant rejoint le très prestigieux club des « Chefs des Chefs », qui réunit les cuisiniers des chefs d'État de plusieurs pays. ■



Fabrice Desvignes, posant avec le trophée du Bocuse d'Or 2007 alors qu'il vient d'être Meilleur Ouvrier de France.

© Jennifer Lescouff/CC-BY-SA-4.0

auréolé
décorer un poste
effectuer

(here) crowned
to land a job
(here) to spend

remporter
un concours
le flétan

(here) to win
competition
halibut

la volaille
arborer

poultry
to wear

Article de **Waléry Doumenc**

Le grand collier de la Légion d'honneur

Créé sur ordre de l'empereur Napoléon I^{er} en 1804, le premier grand collier de la Légion d'honneur est réservé à une élite mais représente alors une distinction non statutaire de la Légion d'honneur.

Au second Empire*, un deuxième collier est créé par Napoléon III. L'objet devient l'emblème de la fonction suprême. Sous la III^e République, il est réservé uniquement au chef de l'État. Il matérialise l'investiture du président de la République en sa qualité de grand maître de l'ordre.

Quand, en 1947, Vincent Auriol devient président de la République, son nom ne peut être gravé sur le collier par manque de place sur les maillons. L'actuel collier voit alors le jour.

Créé en 1953 par la maison Arthus-Bertrand, à partir d'un dessin de Raymond Subes, *ferronnier d'art*, et d'André Arbus, architecte, ce grand collier pèse 952 g d'or. Le motif central de la chaîne est constitué par le monogramme HP, pour « Honneur et Patrie », la devise de l'ordre. La chaîne, elle, est suspendue à un anneau de feuilles de chêne et de laurier. Quant aux seize maillons du collier, ils sont frappés chacun d'un médaillon symbolisant les activités de la nation (une tête de cheval pour la cavalerie, le dieu Mercure pour l'industrie, une ancre pour la marine, un livre et une plume pour la littérature, etc.).

Sur chaque maillon est gravé le nom d'un président, avec l'année de son accession à la fonction de grand maître. À ce jour, il reste trois maillons vides sur le collier. Le dernier nom sera gravé en 2032.

Le collier ne se porte plus autour du cou depuis Valéry Giscard d'Estaing, qui, en 1974, avait souhaité simplifier le protocole. Il est désormais présenté sur un coussin de velours rouge par le grand chancelier au président de la République au moment de son investiture. Après avoir remis au nouveau chef de l'État les insignes de la grand-croix, la plus haute dignité dans la Légion d'honneur, le chancelier lui présente le grand collier de l'ordre avec ces mots : « Monsieur le président de la République, nous vous reconnaissons comme grand maître de l'ordre national de la Légion d'honneur. » ■

* Instauré en décembre 1852 lorsque Louis-Napoléon Bonaparte, président de la République française, devient le souverain Napoléon III, le second Empire prend fin en 1870, laissant la place à la III^e République, qui inaugure un régime républicain durable.

LA LÉGION D'HONNEUR

Elle a été créée par Napoléon Bonaparte le 19 mai 1802 pour honorer les *citoyens* (civils et militaires) selon trois principes fondateurs : la récompense du mérite individuel, l'universalité de la reconnaissance, et la contribution au bien public. À l'origine, Bonaparte avait trois objectifs : réconcilier les Français, épuisés par les conflits militaires ; fédérer autour d'un idéal commun (l'honneur individuel et l'honneur national) ; et « unir le courage des militaires aux talents des civils, comme le symbole fort d'un État puissant et unifié ». L'ordre national de la Légion d'honneur est composé de chevaliers, d'officiers, de commandeurs, de grands officiers et de la grand-croix (le degré le plus élevé).

un citoyen
selon
une récompense

citizen
(here) according to
reward

la reconnaissance
épuisé
puissant

(here) recognition
exhausted
powerful

une investiture
un maillon
actuel
un ferronnier d'art
la patrie
une devise

inauguration
link
current
ironworker
country, homeland
(here) motto

un anneau
un chêne
un laurier
quant à
frappé
une ancre

ring
oak
laurel
as for
(here) stamped
anchor

une plume
vide
souhaiter
désormais
le velours
remettre

feather
empty
to want to
now
velvet
(here) to present



Article de **Waléry Doumenc**

© Ecole des Actes

De la parole aux actes

Nichée au cœur du théâtre d'Aubervilliers, premier centre dramatique national de banlieue, l'École des Actes a ouvert ses portes début 2017, dans cette commune près de Paris, sous l'impulsion de Marie-José Malis. Cette metteuse en scène, formatrice et théoricienne de théâtre, l'affirme : « Ici, les gens réfléchissent tous ensemble à ce que devrait être la vie. » Et réfléchir par le théâtre n'est pas un vain mot pour celle qui a publié, en 2016, un entretien avec Laure Adler intitulé « Changer le monde par le théâtre ».

L'École des Actes est très rapidement devenue le lieu incontournable de la parole libre et diversifiée, où les grandes questions du temps présent sont examinées. Le théâtre étant un endroit où l'on pense (et peut-être le dernier vrai lieu politique qui existe encore), c'est avec les outils de l'art théâtral, fantastique vecteur d'ouverture à l'autre et de confiance en sa prise de parole, que des citoyens de tous horizons se rencontrent depuis quelques années : aux migrants se mêlent des architectes, des intellectuels, des juristes, des travailleurs précaires, des artistes, mais aussi des jeunes déscolarisés.

Gratuite et ouverte tous les soirs, l'École des Actes entend trouver des solutions généreuses pour améliorer la vie de tous, et en particulier de ceux qui n'ont pas l'habitude d'être écoutés.

Outre les répétitions de programmes artistiques, on y développe des projets d'architecture. On tente également de résoudre la question du logement des plus démunis ou d'identifier ce qu'est le travail ou ce qu'il devrait être. On y apprend aussi la langue française, en petits ou plus grands groupes, selon les thèmes de réflexion : il y a là « le groupe des écrivains » (mieux écrire pour formuler sa pensée), ou bien « le groupe des mains trop rapides » (pour organiser son écriture), ou encore « le groupe des débrouillards » (entendez par là, ceux qui n'ont jamais appris à l'école mais se sont débrouillés quand même avec les mots). Grâce à tous ces échanges, le théâtre se nourrit lui aussi en retour d'un discours plus documenté et donc plus puissant sur le présent.

À l'École des Actes, la parole peut enfin se séparer de la honte et de la peur et donner naissance à des témoignages touchants : « Si parler avec les gens manque, même si tu as quelque chose dans la gamelle, rien ne te donnera le repos. Seul un visage sur toi peut t'enlever l'inquiétude et donner le courage. »

La fraternité naît souvent des situations sociales les plus difficiles, et l'École des Actes en est une terre d'avant-garde, où la diversité peut engendrer les plus grandes solutions. ■

niché
une banlieue
sous l'impulsion de
un metteur en scène
un formateur
un lieu incontournable
un outil
la confiance
la prise de parole
un citoyen
se mêler
un juriste

nestled
suburb
at the instigation of
director
trainer
essential place
tool
confidence
public speaking
citizen
(here) to mix, to rub shoulders
legal practitioner

un travailleur précaire
déscolarisé
entendre
autre
une répétition
tenter de
résoudre
la question du logement
démuni
selon
un débrouillard
entendre

person whose job is unstable
drop out, out-of-school
(here) to aim to
in addition to
(here) rehearsal
to try to
to solve
housing issue
(here) disadvantaged
(here) depending on
resourceful person
(here) to understand

quand même
un discours
puissant
la honte
un témoignage
touchant
une gamelle
le repos
enlever
l'inquiétude (fém.)
une terre d'avant-garde
engendrer

anyway
(here) rhetoric
powerful
shame
testimony
moving
(here) bowl
rest
to take away
worry
(here) vanguard place
to generate

Avez-vous quelques connaissances en politique française ?

Faites le test !

1. Quelle est la durée du mandat présidentiel en France ?
 - a. quatre ans
 - b. cinq ans
 - c. sept ans
2. Sous quelle République les Français vivent-ils aujourd'hui, et ce, depuis 1958 ?
 - a. la IV^e République
 - b. la V^e République
 - c. la VI^e République
3. Le Premier ministre est le chef du gouvernement. Par qui est-il choisi ?
 - a. le président de la République
 - b. les Français
 - c. les sénateurs
4. Pour être votée, par qui une loi doit-elle être adoptée ?
 - a. par les députés
 - b. par les sénateurs
 - c. par les députés et les sénateurs
5. En France, qui est le chef des armées ?
 - a. le président de la République
 - b. le Premier ministre
 - c. le président du Sénat
6. En cas de décès du président de la République, qui assure l'intérim en attendant qu'un nouveau président soit élu ?
 - a. le Premier ministre
 - b. le président de l'Assemblée nationale
 - c. le président du Sénat
7. Par qui sont élus les députés à l'Assemblée nationale ?
 - a. par les Français, lors des élections législatives
 - b. par tous les maires de France
 - c. par les sénateurs
8. Quelle est la résidence officielle du président de la République ?
 - a. l'hôtel Matignon
 - b. le Palais-Bourbon
 - c. le palais de l'Élysée
9. La compagne du président de la République a-t-elle un rôle officiel ?
 - a. oui
 - b. non
10. En France, y a-t-il eu une femme présidente de la République ?
 - a. oui
 - b. non
11. En France, qui sont les plus nombreux : les députés ou les sénateurs ?
 - a. les effectifs sont les mêmes dans les deux assemblées
 - b. les députés
 - c. les sénateurs
12. Quel président de la V^e République est resté le plus longtemps à la tête de l'exécutif ?
 - a. Charles de Gaulle
 - b. François Mitterrand
 - c. Jacques Chirac

Réponses :
1/b ; 2/b ; 3/a ; 4/c ; 5/a ; 6/c ; 7/a ; 8/c ; 9/b ; 10/b ; 11/b ; 12/c
a été président pendant deux septennats, Jacques Chirac est celui qui est resté le plus longtemps à la tête de l'exécutif : 5 985 jours, comme président de la République ou comme Premier ministre. C'est sous son second mandat présidentiel que le septennat s'est transformé en quinquennat, après un référendum organisé en 2002.)

- ✓ **Collioure, Perpignan** et la Côte vermeille;
- ✓ l'histoire du **droit du travail** en France;
- ✓ **Amélie Mauresmo** et Roland Garros;
- ✓ la marque **Lacoste**;
- ✓ **le tennis** prend ses marques au **Sénégal** et au **Bénin**;
- ✓ **les sites de rencontres** et comment aborder quelqu'un;
- ✓ **les anglicismes** dans le monde du travail;
- ✓ **Matisse** et le fauvisme.



FACEBOOK L'information en continu

Actualité, politique, musique, cinéma, etc.
Il y en a pour tous les goûts !
www.facebook.com/BienDireMag



INSTAGRAM La vie quotidienne illustrée

Découvrez la France telle qu'elle est dans la vie de tous les jours sur :
www.instagram.com/biendire



LINKEDIN Le réseau professionnel

Échangez avec des passionnés qui enseignent ou pratiquent le français au quotidien :
www.linkedin.com/showcase/biendire

OFFRE SPÉCIALE ÉCOLES DE FLE

bien-dire

ÉQUIPEZ VOS CLASSES AVEC BIEN-DIRE.

- Les enseignants gagnent du temps pour préparer leurs cours.
- Les apprenants développent leurs compétences linguistiques.

TOUS LES OUTILS POUR ENSEIGNER LE FRANÇAIS !



Niveaux débutant à intermédiaire (A1 à B1)

Niveaux intermédiaire à avancé (B1 à C2)

Fortes remises accordées pour les commandes groupées !
Contactez-nous à : contact@biendire.com

bien-dire n° 141 mars-avril 2022

Magazine avec, en option, audio et exercices interactifs 

Tél. : + 33 (0)4 78 30 88 49 – Fax : + 33 (0)4 78 30 87 03
infos@editions-entrefilet.fr – www.biendire.com

bien-dire est une publication de la sarl de presse **ENTREFILET**
RCS Lyon B 409 429 040, capital 160 000 €
Siège social : Le Britannia – 20 bd Eugène-Deruelle
69432 Lyon Cedex 03

ISSN : 1277-2690 Commission paritaire : 0421 K 89961
Dépôt légal à parution

Directrice de publication : Sophie O'Neill
Rédactrice en chef : Pascale Hugonnard-Roche

Secrétaire d'édition : Camille Vincent

Abonnements : Géraldine Kaczmarek, Sanaâ Naim

Traductions : Lori Varak

Corrections, relecture : François Grandperrin,
Marie Pêcheur-Roos

Couverture : Christine Comte

Mise en pages : Christine Comte

Ont contribué à ce numéro :

Catherine Antoine, Waléry Doumenc, Pascale Hugonnard-Roche,
Camille Larbey, Marie Lemarchand, Axelle Négrigant

Voix des pistes audio :

Hyppo Audouy, Nathalie Caso, Waléry Doumenc

Publicité/annonces : **Entrefilet**

Le Britannia – 20 bd Eugène-Deruelle 69432 Lyon Cedex 03

Tél. : 04 78 30 88 49 – Fax : 04 78 30 87 03

E-mail : sophie.oneill@editions-entrefilet.fr

Pour les États-Unis : Capricorn-Appricora LLC

Cyril Toullier - toullier@metcapricorn.com – Tél. : (917) 534 0402

29 Northcote Drive – Melville – NY 11747 USA

Abonnements en Suisse : Edigroup SA Abonnements

CP 593 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. : 022 860 84 01 – Fax : 022 348 44 82

abonne@edigroup.ch

Abonnements en Belgique : Edigroup Belgique Abonnements

Bastion Tower, ét. 20 – place du Champ-de-Mars 5 – 1050 Bruxelles

Tél. : 070 233 304 – Fax : 070 233 414

abobelgique@edigroup.org

Credits photo

Nous avons apporté beaucoup de soin à la recherche des crédits des illustrations. Si, malgré cela, quelque chose nous avait échappé, veuillez prendre contact avec nous.

Imprimé en France

par Chevillon :

BP 136

89101 Sens cedex

Photocopies et reproductions

Cette publication est protégée par le droit d'auteur. Toute reproduction est interdite. Seuls les professeurs de français sont autorisés à photocopier les articles du magazine **bien-dire** de leur choix, pour s'en servir pendant leurs propres cours exclusivement. Cette autorisation est consentie pour la durée de leur abonnement, en échange du paiement d'un droit de reproduction de 15 € pour 4 numéros, 20 € pour 6 numéros (1 an) ou 36 € pour 12 numéros (2 ans). Un reçu sera envoyé à réception du règlement.



Oui, ☐ je m'abonne à **bien-dire** INITIAL NIVEAUX DÉBUTANT À INTERMÉDIAIRE (6 parutions par an)

	Magazine seul		Magazine avec audio*	
	1 an	2 ans	1 an	2 ans
Abonnement				
Magazine papier	☐ 47 €	☐ 89 €	☐ 98 €	☐ 181 €
Numérique	☐ + 30 €	☐ + 60 €	offert	offert
Bien-dire Plus	☐ + 39 €	☐ + 76 €	☐ + 9 €	☐ + 18 €

Oui, ☐ je m'abonne à **bien-dire** INITIAL NIVEAUX INTERMÉDIAIRE À AVANCÉ (6 parutions par an)

	Magazine seul		Magazine avec audio*	
	1 an	2 ans	1 an	2 ans
Abonnement				
Magazine papier	☐ 47 €	☐ 89 €	☐ 98 €	☐ 181 €
Numérique	☐ + 30 €	☐ + 60 €	offert	offert
Bien-dire Plus	☐ + 39 €	☐ + 76 €	☐ + 9 €	☐ + 18 €

PACK PROMO COUPLAGE

Oui, ☐ je m'abonne à **bien-dire** INITIAL et à **bien-dire** INITIAL (12 parutions par an)
C'est 1 magazine chaque mois!

	Magazines seuls		Magazines avec audio*	
	1 an	2 ans	1 an	2 ans
Abonnement				
Magazine papier	☐ 79 €	☐ 142 €	☐ 149 €	☐ 269 €
Numérique	☐ + 60 €	☐ + 120 €	offert	offert
Bien-dire Plus	☐ + 69 €	☐ + 138 €	☐ + 18 €	☐ + 36 €

Pour les autres produits, rendez-vous sur le site **biendire.com**

Si vous souhaitez compléter un abonnement en cours, contactez-nous au +33 4 78 30 88 49

* Audio téléchargeable, pour recevoir le CD, cochez ici ☐

PORT	Europe*	Hors Europe
6 magazines	GRATUIT	15,00 €
12 magazines	GRATUIT	30,00 €
24 magazines	GRATUIT	60,00 €

Total produits avec port
(le cas échéant)

€

Pour les autres options, merci de contacter
les Éditions Entrefilet.

Date limite de validité : 31/12/2022

bien-dire INITIAL **ESSENTIELS** Livres-audio sur des thèmes de la vie courante
à commander sur le site **biendire.com** rubrique « Produits »
Version CD : 17,90 € / Version téléchargeable : 11,00 €

Vos coordonnées et votre mode de règlement :

Raison sociale
M. / Mme / Mlle
Adresse
CP / Ville Pays
Tél. e-mail
Fonction ☐ Enseignant ☐ Apprenant

Réf.: BD 141

Comment payer : Le moyen le plus simple et le plus rapide est le paiement par carte bancaire. La Visa et la Mastercard convertissent directement votre devise en Euros. Vous pouvez nous faxer le bon de commande au +33 (0)4 78 30 87 03 ou par la poste. Vous pouvez également régler par téléphone au +33 (0)4 78 30 88 49 ou sur Internet sur **www.biendire.com** (paiement sécurisé).

Pour les paiements avec une autre devise, vous pouvez contacter nos agents au Royaume-Uni, aux États-Unis, en Australie ou aux Pays-Bas.

☐ Merci de régler avec ma carte bancaire N° :

.....

Expire le : / /

Les trois derniers chiffres au dos de votre carte :

☐ Je joins un chèque à l'ordre d'Entrefilet
en Euros d'une banque domiciliée
en France.

Envoyez votre bon de commande à :

Éditions Entrefilet

Le Britannia
20 bd Eugène-Deruelle
69432 Lyon Cedex 03 – France
Tél.: + 33 (0)4 78 30 88 49
Fax: + 33 (0)4 78 30 87 03
infos@editions-entrefilet.fr

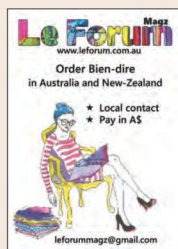
Nos agents

UK £, payment to
Languages Direct Limited
Spike Island, 133 Cumberland Road,
Bristol, BS1 6UX, UK.
Tel: FREEPHONE 0800 141 2210
or 0117 927 2236
www.languages-direct.com/bien-dire
To order: orders@languages-direct.com

US \$, Languages Direct,
280 Madison Avenue, #912
9th Floor, New York, NY 10016
Toll Free 866-467-4946 or 718-535-8703
www.languages-direct.com/Bien-dire

NL, Dutch account (€)
Betaling in Nederland
door overschrijving op bankrekening
ING-bank
NL39 INGB 0686 415647
ten name van CYGNA INZAKE BIEN-DIRE
Reaumurstraat 21 - 4532 KJ Terneuzen
Inlichtingen en abonnementen:
cygna-biendire@hotmail.com
Tel. 0115-614880

AUS \$, payment to Le Forum
on the website **www.leforum.com.au**
Contact: leforummagz@gmail.com
Mob: +61 401 153 254
www.leforum.com.au



Abonnement sur-mesure

COMPOSEZ VOTRE ABONNEMENT EN CHOISSANT LES OPTIONS AUDIO, BIEN-DIRE PLUS, E-MAGAZINE.

Vous pouvez également compléter votre abonnement en cours* !



VOTRE MAGAZINE



Audio



Pour une immersion totale dans la langue française

- Les articles du magazine lus par des natifs
- Des exercices d'intonation et de prononciation à chaque numéro
- Disponible en version téléchargeable ou CD (en supplément)



Exercices



Pour valider vos acquis

- Des exercices en ligne élaborés par des enseignants de français
- Des challenges avec des vidéos (interview, chansons, documentaires...) avec transcription et/ou exercices



E-magazine



Pour lire et écouter votre magazine simultanément

- Magazine numérique à feuilleter et à écouter en ligne
- Tout support : smartphone, tablette, ordinateur, tableau blanc, etc.
- Magazine téléchargeable, audio à écouter en streaming (non téléchargeable)



Tous vos contenus numériques (Bien-dire Plus, audio téléchargeable et e-magazine) sont accessibles dans votre compte créé sur **biendire.com**

MALIN !

À tout moment vous pouvez changer de magazine (BIEN-DIRE ou BIEN-DIRE INITIAL) pour passer au niveau supérieur ou inférieur.

* Les options ajoutées à votre abonnement en cours sont rétroactives.

COMPLÉTEZ VOTRE COLLECTION !



Retrouvez les anciens numéros
et complétez votre collection
en vous connectant sur
biendire.com



Magazine



Audio



Digital



Exercices

FULL LEARNING PACK

Doublez votre plaisir et votre apprentissage !

- 1 magazine chez vous tous les mois
- Les audio téléchargeables
- Les articles et les audio consultables en ligne
- + de 20 exercices interactifs par mois

Abonnement

1 an à 170€

au lieu de 376€ !

Débutant à intermédiaire



Intermédiaire à avancé



En exclusivité sur le site **biendire.com**
dans : « Abonnement / Packs promo »